



商汇季刊

PCCC NEWSLETTER

檳州中華總商會
PENANG CHINESE CHAMBER OF COMMERCE

第41期
DEC 2021

疫情下不忘弱勢群体 檳中總援助三轮车夫 Contribution to Penang Trishaw Peddlers



目录

CONTENT

槟中总活动

- 1 槟中总疫情下不忘弱势群体援助槟城三轮车夫
Contribution to Penang Trishaw Peddlers
- 2 槟州中华总商会 2021 年常年会员大会及 2021-2024 年董事选举
PCCC 2021 Annual General Meeting and 2021-2024
General Committee Election
- 16 槟城南岛计划线上新闻发布会
Press Conference on Penang South Islands Project
- 18 与槟州首席部长曹观友线上交流会
Virtual Meeting with YAB Chow Kon Yeow, The Chief
Minister of Penang
- 19 收视财政预算案公布之现场直播
Live Telecast Viewing of Budget Speech
- 22 印尼驻槟城总领事莅访
Courtesy Call by Consul General of The Republic of
Indonesia in Penang

匈牙利驻马来西亚大使及代表团莅访
Courtesy Call by The Ambassador of Hungary in Kuala
Lumpur and Delegation
- 23 巴基斯坦驻大马最高专员莅访
Courtesy Call by The High Commissioner of Pakistan in
Malaysia

孟加拉驻大马最高专员莅访
Courtesy Call By The High Commissioner of Bangladesh In
Malaysia
- 24 “2021 年经济展望”线上讲座会
PCCC – AmBank Webinar on Economic Outlook 2021
- 25 突破疫情逆境，重整雄风！线上讲座会
Webinar on How to Breakthrough During Pandemic On
Various Industries
- 26 新形势、新发展和新商机线上论坛峰会
Online Forum on New Trend, New Development and
New Business Opportunities
- 28 数码化让企业突围
Webinar on Market Disruption through Digitalization
- 29 我国太阳能产业：近况与展望
Webinar on Latest Development & Outlook on Solar
Energy Industry in Malaysia

青商团活动

- 30 槟州中华总商会“新春送温情 9.0”
PCCC “Delivery of Heartwarming Festive Gift 9.0”
- 32 青商团线上捞生
YES Online Lau Sang
- 33 槟中总青商团探访桑儿童之家
PCCC YES Visit to Shan Children's Home Association
- 34 槟中总青商团捐赠物资予槟州前线警察
YES Donated Supplies to the Penang Frontline Police
- 36 槟中总青商团设立食物银行，为社会传递正能量
PCCC YES Food Bank
- 37 帮助行动
OP Bantu
- 38 槟中总青商团送温情
PCCC YES Delivery of Heartwarming
- 39 槟中总青商团协助槟州政府大筛检活动
PCCC YES assisted Penang State Government's
Covid-19 Mass Screening Exercise
- 40 青商团商业交流会
PCCC YES Business Networking
- 41 隆雪槟青商团跨州企业线上交流会
KL-Selangor-Penang Young Entrepreneurs Cross States
Online Networking Session
- 42 槟中总青商团感恩之夜
PCCC YES Appreciation Night
- 43 Penang Steps Up 线上步行、跑步及骑自行车运动
Penang Steps Up
- 44 槟中总青商团 10 话 10 说
10/10 The Honest Experts
- 46 商业罪案讲座会
Seminar on Commercial Crime
- 48 青商团瑜伽能量疗法课程
YES Online Yoga Energy Therapy Course

房东 VS 违约租户线上讲座会
Seminar on Remedies Available to Landlords Against Defaulting Tenants

- 49 “癌症与饮食：如何预防及治疗” 讲座会
Seminar on Oncology Nutrition: What should I know for Cancer Prevention and Treatment
- 50 礼貌拜访槟州贸易、工业及企业发展委员会主席
Courtesy Call to Penang State Executive Councillor for Trade, Industry & Entrepreneur Development
- 51 槟中总青商团与槟城青年发展机构签署谅解备忘录
MoU Signing Between Penang Youth Development Corporation (PYDC) and PCCC Young Entrepreneur Section
- 52 槟中总青商团国际讲演会第一届会员大会暨执委改选
PCCC YES Toastmasters 1st Annual Convention cum Club Officer Elections
- 53 槟州中华总商会青商团 2021-2022 执委
PCCC YES Committee 2021 - 2022
- 55 贸易如何助推亚洲的经济复苏
How Trade Can Help Speed Asia's Economic Recovery



疫情下不忘弱势群体 槟中总援助三轮车夫

Contribution to Penang Trishaw Peddlers



左起为李炯良先生、拿督斯里方炎华、丹斯里拿督斯里陈国平局绅、杨顺兴行政
议员、拿督骆荣伟律师和彭麗君小姐。

槟中总于2021年5月16日（星期日）在槟中总大厦派送200令吉现金和价值200令吉的购物礼券给140名槟城三轮车夫。此活动由槟中总永久名誉会长丹斯里拿督斯里陈国平局绅发起，由槟中总慈善基金委员会和槟州旅游发展、古迹、文化与艺术委员会联合筹办。当天共有108位三轮车夫到场接领赠品，其余的因为行管令而无法亲自到场。

槟中总慈善基金委员会主席暨槟中总义务秘书拿督骆荣伟律师表示商会在疫情当下不忘协助弱势群体，在这个艰难时刻，商会向在疫情中为生活陷入困难的三轮车夫们派送现金和礼券，希望能协助他们维持生活，暂解燃眉之急。他表示目前疫情严峻，为了确保活动进行时无时无刻都严守标准作业程序，保障大家的健康与安全及减少人潮，我们动用更少的义工团以及把三轮车夫们分批的安排到现场。

槟中总会长拿督斯里方炎华受访时表示槟中总自去年疫情爆发以来，捐助了20万令吉款项作为前线人员的医疗物资以及10万张口罩给槟城州政府，他表示商会一直秉持着从商之余不忘回馈社会的理念，继续协助弱势群体。

槟州旅游发展、古迹、文化与艺术委员会主席杨顺兴行政议员表示三轮车是槟城旅游特色产品，其历史价值及文化含义都非常珍贵，值得大家珍惜。三轮车夫们是三轮车文化的传承者，他们通过自己的劳力穿梭在古迹区乔治市和旅游区峇都丁宜，然而当下重新实行动管制令已经重击三轮车夫生活经济。对此，他非常感谢槟中总及时给予三轮车夫们关怀及提供援助，这种精神是值得大家学习，他希望大家一起协助三轮车夫渡过难关，传承三轮车文化。

出席者在槟中总大厦前合影。



檳州中華總商會2021年常年會員大會 及2021-2024年董事選舉

PCCC 2021 Annual General Meeting and 2021-2024 General Committee Election



會長拿督斯里方炎華表示有別于往年，面對疫情下的新常態，今年的代表大會採取一切從簡的方式進行，也算是非常特別的經驗。

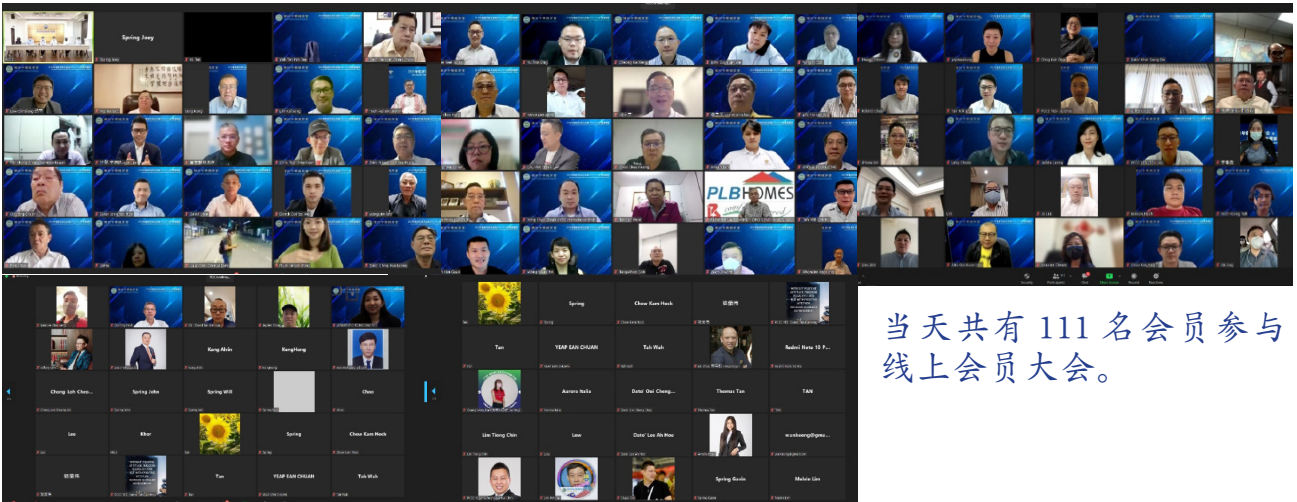


大會直播現場。



大會直播現場

左起為拿督盛秀蓮、拿督斯里祝友成碩士、拿督斯里方炎華、丹斯里拿督斯里陳國平局紳、拿督陳顯裕律師、拿督駱榮偉律師。



當天共有111名會員參與線上會員大會。

本会于2021年9月17日（星期五）上午11时正在陈国平厅召开2021年常年会员大会及2021-2024年董事选举。是日会员大会由会长拿督斯里方炎华主持，共有111名会员出席。

大会主席方炎华在常年会员大会上致词时感谢会员踊跃出席当天的常年会员大会。他表示，有别于往年，面对疫情下的新常态，今年的代表大会采取一切从简的方式进行，也算是非常特别的经验。

他续称，自去年新冠病毒疫情爆发，本会以出席者的健康安全为首要考量而取消了多场活动。随着新常态调整举办活动方式，通过线上举办有利于会员的活动和项目，如会议、讲座会、分享会、工作坊、并让各行各业运营者在复苏期能突破困境。同时，檳中总也与一些政府部门机构联系，并提呈有关意见和建议。

他表示，许多商家已经经不起经济的冲击，但是看着疫情越来越严重，大家也无可奈何，现在只能把希望放在接种疫苗上。他希望到10月尾，我国成人的第二

剂接种人口可以达到80%，这样相信年尾就能恢复常态生活，进入国家复苏计划第四阶段，全面开放经济领域，2022年就能重新冲刺。

他希望政府在2022年财政预算案可优先拟定重新部署及复苏遭受重创的旅游业，因为这个领域从2020年3月至今都无法正常运作，绝大部分时间都处于“冰封”的状态，而旅游业是我国第三大外汇收入来源，政府有必要开展本地文化、古迹和创意旅游项目，开拓更多旅游资源，为旅游业带来曙光。

他也建议制度化本会执行顾问、名誉顾问、名誉会长、永久名誉会长的委任。尤其是永久名誉会长的委任须通过会员大会议决。

选举委员会主席李玉麒也在会上宣布，鉴于在9月8日候选人提名截止时，合格之提名者适好51名，即个人/商号/公司候选人42名及商团候选人9名，因此，全部候选人都在无竞争下不战而捷，自动当选为董事。

大会通过 13 项提案： AGM Adopted 13 Resolutions :

A. 本会会务

1. 委任本会永久名誉会长

大会正式委任丹斯里拿督斯里陈国平局绅为本会永久名誉会长。

案由：丹斯里拿督斯里陈国平于1978年开始出任檳中总董事至今已有43年之久，先后担任董事，续晋级副会长，署理会长及担任12年的会长。丹斯里拿督斯里陈国平是檳中总历史上担任会长最久的企业家。

丹斯里拿督斯里陈国平在檳中总超过40年的服务中有几项事迹是开创历史的。其中最为显著的是他坚韧不拔，配合时代的需求，与时俱进。他为檳中总的组织结构进行革新，以及对行政及秘书处工作进行改革，全面企业化。本会的百年会所，也是在他毅然的登高一呼倡议下，进行修复。从此商会拥有自己的家（会所），延续历史变迁的特性，成为会员的活动空间也为商会带来长远的经济来源。为了培养檳中总的接班人，他积极的提倡青商团的成立，扩大檳中总，并一如既往的支持青商团的活动。本会的青商团是全国青商团中最为活跃，最成功的组织，丹斯里拿督斯里陈国平是幕后的主要推手。

本会一直以来都与政府保持密切合作，成为政府与人民之间的一座有作为和有影响力的桥梁。在丹斯里拿督斯里陈国平的领导下，本会也多次提呈备忘录予政府，提出建议及讨论如何发展让槟州的经济更繁荣。

我们也可以从丹斯里拿督斯里陈国平的身上看到了一位成功商家，取之社会、用于社会的精神，坚决履行企业家的社会责任（CSR）。

（由槟中总董事会提呈）

1. Appointment of PCCC Life Honorary President

The appointment of Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping as PCCC Life Honorary President is hereby officially endorsed.

Rationale : Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping has been serving as the Director of PCCC since year 1978 for 43 years. He has first served as a General Committee Member, successively appointed to Vice President, Deputy President and served as President for 12 years. In the history of PCCC, Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping is the entrepreneur who served as PCCC President for the longest tenure.

During Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping's service for more than 40 years in PCCC, several deeds are history-breaking. The most notable among them is his perseverance, adapting and keeping pace with the needs of the times. He reformed the organizational structure of the Chamber, reformed and corporatized the administrative job of the secretariat for full corporatization. The century-old PCCC Building located at Light Street was also refurnished and regain its brilliance under his resolutely call. Since then, the Chamber has its own home which continuing the characteristic of historical changes, provides an activity space for the members and brings long-term financial resources to the Chamber. In order to cultivate the successors of the Chamber, he actively advocated the establishment of PCCC Young Entrepreneur Section (YES) and supports their activities. PCCC YES is the most active and successful among the national youth organizations. Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping is the main driving force behind the scenes.

PCCC has always maintained close cooperation with the government and acts as an effective and influential bridge between the government and the people. Under his leadership, PCCC has submitted many memorandums to the government, put forward our suggestions and discussed on how to develop and make Penang's economy more prosperous.

Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping has shown us the spirit of a successful businessman who took it from society and used it in society. He resolutely fulfils the social responsibility of entrepreneurs.

(Submitted by PCCC General Committee)

B. 新冠疫情

2. 防疫标准作业程序

大会支持政府拟定各项防疫标准作业程序，然而出尔反尔及朝三暮四的作业程序，加上硬性执法缺乏通情达理，严重的拖累在疫情下艰苦求存的中小企业。

案由：由于过度严格的执法与取缔行动，以致许多商家随时面对执法单位来取缔的压力，因为一些小的错误而接获罚单，造成商家不敢贸然开业。疫情期间，生意惨淡、入不敷出的窘境，这个时候偏偏遇到罚款，更是雪上加霜。

（由商业、中小型企业及人力资源发展组提呈）

2. Standard Operating Procedures (SOPs) for Pandemic Prevention

We support the government's setting up of various standard operating procedures (SOPs) for pandemic prevention. However, the inconsistent and haphazard operating procedures, coupled with the lack of reasonableness and rigid enforcement have severely dragged down the SMEs that are struggling to survive under the pandemic.

Rationale: Due to the excessively strict SOP enforcement and actions, many businesses are facing the pressure of being suppressed by the enforcement units from time to time. They are also being fined arbitrarily just because of some minor mistakes. This has caused fear among the business community causing them being afraid to open for business hastily. During the pandemic, they are facing the dilemma of poor business and making ends meet. At this moment, the fines imposed make matters worse.

(Submitted by Business, SMEs & Human Resource Development Committee)

3. 商业运营成本

大会呼吁政府协助企业降低生意成本，提供各种税收优惠如降低门牌税、地税、各项税务、豁免所有汽车更新路税，调低电费和各种经商的执照费，协助业者，与人民共度时艰。

案由：疫情未见趋缓，通货膨胀率日升，如今百业萧条，民不聊生，政府需因应变局，提出纾困有效，立竿见影的方案，挺企业，解民困。

（由商业、中小型企业及人力资源发展组提呈）

3. Business Operating Cost

We urge the government to help reducing the cost of doing business and provide various tax incentives such as reducing assessment rate, quit rent, various taxes, exemption for renewal of car road taxes, reduce electricity bills and various business license fees in order to help businesses and people surviving the pandemic dilemma.

Rationale: The pandemic has not slowed down and inflation rate has risen. Nowadays, all industries are facing difficulties and the people have no way of making a living. The government needs to put forward an effective and immediate plan to relieve the people in response to the urgent situation, to support the enterprises and relieve the people's hardship.

(Submitted by Business, SMEs & Human Resource Development Committee)

4. 大力推动国内旅游业及关注业者所面对的困境

大会吁请政府应大力推动国内旅游业。尤其在这次疫情期间，更应关注旅游业者所面对的困境，推出更多措施帮助业者。

案由：旅游业是受到新冠疫情影响最严重的领域之一，需要政府给予更多协助以跟上时代的变迁，其中包括：

- (1) 开辟更多旅游投资及发展，并提供更多奖掖、融资便利扶持州内旅游发展，鼓励更多企业参与旅游发展。
- (2) 在疫情期间，政府应为旅游业者提供更多奖掖如减免地税及门牌税等税项、融资便利扶持国内旅游发展，减轻旅游业者的营业负担。此外，建议政府可推出旅游消费券，鼓励人民在国内旅游，带动国内酒店业、旅游景点等。
- (3) 建议效仿泰国海岛旅游政策，倘若当地居民的疫苗接种顺利完成，可考虑让已完成疫苗接种及在入境前已做新冠病毒检测的游客可免除强制隔离。
- (4) 呼吁政府在疫情之后马上放宽及简化对外国游客签证的批准条件以快速振兴旅游业。

(由东盟自由贸易区商业发展组提呈)

4. Vigorously Promoting Domestic Tourism and Attending to The Plight of Industry Players

We urge the government to promote domestic tourism industry vigorously. During this pandemic situation, we should pay more attention to the difficulties faced by the tourism industry and introduce more measures to help them.

Rationale: The tourism industry is one of the sectors most severely affected by the Covid-19 pandemic and requires more government assistance to keep up with the changes of the times, including the following:

- (1) Encourage more tourism investment and development, provide more incentives and financing facilities to support the development of tourism in the state and encourage more enterprises to participate in tourism development.
- (2) During the pandemic, the government should provide more incentives to more tourism operators, such as tax reductions, exemptions from quit rent and assessment and financing facilities to support the development of domestic tourism and reduce the business burden of tourism operators. In addition, it is suggested that the government can introduce tourist vouchers to encourage people to travel in the country and promote the domestic hotel industry and tourist attractions.
- (3) It is recommended to follow Thailand's island tourism policy. After the vaccination of local residents is successfully completed, tourists who have completed the vaccination and

have undergone Covid-19 test before arrival can be exempted from compulsory isolation.

(4) We urge the government to relax and simplify the visa approval conditions for foreign tourists immediately after the pandemic to quickly revitalize the tourism industry.

(Submitted by ASEAN-FTA Business Development Committee)

C. 槟州政府事务

5. 大会全力支持南岛计划，同时呼吁政府相关单位积极配合，让有关项目早日落实。

案由： 檳城南島計劃是第一個由州政府领导和拥有的大规模填海开发项目，以永续发展符合檳城 2030 愿景的经济、环境和社区为蓝本，目的是要打造以民为本及具包容性的城市。在经济下行的特殊时期，檳城南島計劃有望成为经济复苏的催化剂。在这方面，檳城社会经济复苏咨询委员会 (PSERCC) 已证实南島計劃是檳城经济关键复苏的动力。

(由产业发展、建筑及管理组提呈)

5. Penang South Islands Project (PSI)

We fully support the Penang South Islands (PSI) project and call on relevant government units to actively cooperate to implement the relevant projects as soon as possible.

Rationale: The PSI project is the first large-scale reclamation development project led and owned by the state government. Based on the sustainable development of the economy, environment and community in line with Penang's 2030 vision, the goal is to build a people-oriented and inclusive city. During the special period of economic downturn, PSI project is expected to become a catalyst for economic recovery. In this regard, the Penang Socio Economic Recovery Consultative Council (PSERCC) has confirmed that PSI is the key driver of Penang's economic recovery.

(Submitted by Property Development, Construction & Management Committee)

6. 新项目发展献金

为了鼓励开发商实施新的住房 / 建筑项目，我们建议州政府考虑降低即将实施的新开发项目的各项献金。

案由： 我国正面对疫情冲击及挑战，所涉及的开发商和承包商都承担了非常多的额外费用，包括建筑材料高涨。因此，我们建议州政府考虑为正在进行的项目，业已缴付的献金，退还一定比例的款项，作为用于协助承包商应对成本变动的索赔。

(由产业发展、建筑及管理组提呈)

6. New Project Development Contribution

In order to encourage developers to implement new housing/building projects, we propose that the State Government to reduce various categories of contributions for new development projects that are about to be implemented.

Rationale: Our country is facing the impact and challenge of the Covid-19 pandemic and the developers and contractors involved have incurred a lot of additional costs, in particular the inflation in building materials. Hence, we recommend that the State Government consider allowing certain portion of contributions already paid for these ongoing projects to be refunded in order to alleviate and assist the contractors in facing additional claims due to increasing costs.

(Submitted by Property Development, Construction & Management Committee)

7. 价格变动条款 (VOP) 与工程交屋期 (EOT)

大会建议槟州政府在新州政府的新的项目允许落实制定价格变动条款 (VOP) 措施。

案由: 联邦政府已同意将 VOP 和 EOT 条款包含在所有政府合同。在此行动管控令期间, VOP 的实施, 可以协助减轻受建筑材料价格上涨影响的承包商的财务负担和压力, 确保正在进行的项目可按计划完成。

(由基本建设及公共设施组提呈)

7. Variation of Price (VOP) and Certificate of Delay and Extension of Time (EOT)

We urge the Penang State Government to allow the implementation of the Variation of Price (VOP) measures in new projects of the State Government.

Rationale: The Federal Government has agreed to include VOP and EOT clauses in all government contracts. During this period of movement control order, the implementation of VOP can help to alleviate the financial burden and pressure of contractors affected by the increase in the price of construction materials and ensure that ongoing projects can be completed according to schedule.

(Submitted by Infrastructure & Public Facilities Committee)

8. 延长工业地租赁新条规草案

大会反对槟州发展机构拟定的工业地延长租赁新条规草案, 同时呼吁政府在拟定新政策时应全面考虑各个层面的利害关系。

案由: 槟州发展机构提出了延长租赁的新条规草案, 其中包括: 只能再延长 15 年或 30 年、具有指定分数的评估方法将影响对延长租约征收的溢价及延长租约的期限、其中还包括工业出租者其租赁将不予延期。

槟州发展机构拟定的新草案对中小企业非常不利，因此大会要求州政府慎重行事。

(由槟州经济发展研究小组提呈)

8. Draft Extension of New Regulations on Industrial Land Lease

We oppose the new regulations on industrial land lease extension prepared by Penang Development Corporation (PDC), and call on the government to fully consider all levels of interest when drafting new policies.

Rationale: PDC has proposed new draft regulations for the extension of leases, including: extension can only last for another 15 or 30 years. The evaluation method with a specified score will affect the premium levied on the extension of the lease and the duration of the extension, including the industrial lessor whose lease will not be extended.

The new draft prepared by PDC is very unfavourable for small and medium-sized enterprises, we request the state government to act cautiously.

(Submitted by Penang Economic Development Research Committee)

D. 中央政府事务

9. “马来西亚我的第二家园计划” (MM2H)

大会呼吁马来西亚内政部重新检讨新近提出的马来西亚我的第二家园计划 (MM2H) 申请的新条规。在面临疫情冲击及挑战，政府应该拟定更加善待外国投资者参与 MM2H 的条规，而不是反其道而行，任意的提高门槛。

案由: 马来西亚内政部于 8 月 11 日宣布，将从今年 10 月重新启动 MM2H，并将设定更严谨的条件。该计划新条件包括长期居留证年限减半、提高申请者的定期存款账户额、提高申请者的离岸收入和增加流动资产。

马来西亚第二家园计划项目（其前身为银发计划）是马来西亚政府为吸引外国资金、促进旅游、教育、产业发展及提升经济而出台的一项政策，目的是鼓励外籍人士在马来西亚长居留及消费。

新的“马来西亚我的第二家园计划” (MM2H) 门槛将威胁国家经济复苏，并导致该计划现有签证持有人和未来申请者大批离去。

(由东盟自由贸易区商业发展组提呈)

9. Malaysia My Second Home (MM2H)

We urge the Home Ministry to review the new regulations on the Malaysia My Second Home (MM2H) programme. In the face of challenges posed by the Covid-19 pandemic, the government should formulate regulations that are more favourable to foreign investors in order to attract them to take up MM2H offers, instead of doing the opposite and arbitrarily raising the threshold.

Rationale: The Home Ministry announced on 22 August 2021 that MM2H will be reactivated from October this year, but more stringent conditions will be set. The new conditions include halving the length of the long-term residence permit, increasing the applicants fixed deposit account, increasing the applicant's offshore income and liquid assets.

The Malaysia My Second Home Project (formerly known as Silver Hair Programme) is a programme launched by the Malaysian government to attract foreign funds, promote tourism, education, industrial development and enhance the economy. The purpose is to encourage foreigners to stay longer in Malaysia and to consume locally.

The new MM2H threshold will threaten the country's economic recovery and will cause a large number of current visa holders and future applicants to leave the country.

(Submitted by ASEAN FTA Business Development Committee)

10. 政府公务员行政效率

大会呼吁政府拟定完善的作业模式，改善公务员工作态度，维持工作效率，避免公务员动辄以疫情为藉口，严重耽搁政府日常事务，为人民商家带来困扰。

政府应该启动数码化计划，提供一站式服务中心，采用在线行政审批服务，优化各部门审批流程、提高办事效率，加快经济复苏步伐。

案由：在国家复苏计划下，政府办公室还没有完全复工，公务员轮流上班，而政府部门的服务柜台人员则须要通过预约方式进行。疫情期间，公务员怠慢和懒散工作、缺乏积极态度，公众难于取得预约、致使申请及处理文件程序受到影响，费事费时。

(由商业、中小型企业及人力资源发展组提呈)

10. Administrative Efficiency of Government Civil Servants

We urge the government to formulate a sound operating model, improve the working mentality of civil servants, maintain efficiency and avoid serious delays in daily affairs.

The government should initiate a digitalization plan, provide a one-stop service center, adopt online administrative approval services, optimize the approval process of various departments, improve work efficiency and accelerate the pace of economic recovery.

Rationale: Under the national recovery plan, civil services has not been fully recovered, civil servants are taking turns to attend to office works. Counter services are only on on-line appointment basis. During this Covid-19 pandemic period, civil servants were sluggish and lack of motivation and positive attitude. The on-line appointments are limited and not easily available, this has adversely affected the various applications and processing procedures and causing unreasonable delay.

(Submitted by Business, SMEs & Human Resource Development Committee)

11. 加强宽频网络覆盖层面及提供高素质网络服务

大会吁请政府全面加强我国的宽频网络覆盖层面及服务质量，以提供稳定、快速与高质量的有线与无线网络服务，促进各行各业更广泛的应用网络服务。

案由：新冠疫情后的新常态出现新契机，居家办公等弹性工作方式、网络购物及线上学习等也开始普及。然而，由于网络缓慢，影响到各项活动的顺利操作。因此，政府应继续扩大涵盖宽频的服务范围和加速 5G 的建设。

(由资讯工艺组提呈)

11. Strengthen Broadband Network Coverage and Provide High-Quality Network Services

We urge the government to comprehensively strengthen the coverage and service quality of our broadband network so as to provide stable, fast and high-quality wired and wireless network services and promote wider application of network services in all walks of life.

Rationale: New opportunities have emerged in the new normal after the Covid-19 pandemic and flexible working methods such as home office, online shopping and online learning have also begun to spread. However, due to the slow network, the smooth operation of various activities is affected. Therefore, the government should continue to expand the scope of services covering broadband and accelerate the construction of 5G.

(Submitted by Information Technology Committee)

12. 北海货柜码头 (NBCT)

大会促财政部恢复北海货柜码头 (NBCT) 作为香烟、烟草产品、电子烟 (其中物品被归类为关键货物) 的转运港之一。

案由：2020 年 12 月 28 日，财政部 (MOF) 在宪报公告并通过 Jabatan Kastam Diraja Malaysia (JKDM) 备忘录 KE.HE(-)140/02(30) 只允许以下 5 个港口进行转运香烟、烟草制品和电子烟活动：-

- i) 西港、巴生港、雪兰莪
- ii) 北港、巴生港、雪兰莪
- iii) 柔佛丹戎帕拉帕斯港
- iv) 沙巴山打根港；和
- v) 青山岩瑟纳里 (Senari) 港

但是，北海集装箱码头 (NBCT) 并未被列为允许进行转运活动的港口之一。

尽管已向 JKDM 提交了银行家担保，但任何进行的转运都要求利益相关者支付全额关税和税款。缺点是根据海关法第 93 条，商家只能获得已支付金额的 90%。

传统上，檳城是最古老的港口，NBCT 是连接马来西亚北部 (包括玻璃市、吉打、兰卡威、檳城、霹靂和吉兰丹) 以及泰国南部与全球进出口活动的窗口港口。

(由交通、物流及关税组提呈)

12. North Butterworth Container Terminal (NBCT)

We urge the Ministry of Finance to reinstate North Butterworth Container Terminal (NBCT) as one of the transshipment ports of cigarettes, tobacco products and vapes (items of which are categorized as critical cargoes).

Rationale: On 28th December 2020, the Ministry of Finance (MOF) had gazetted and announced through Jabatan Kastam Diraja Malaysia (JKDM) memo KE.HE(-)140/02(30) that only the following 5 ports are allowed to carry out transshipment activities for cigarettes, tobacco products and vapes:-

- i) West Port, Port Klang, Selangor
- ii) North Port, Port Klang, Selangor
- iii) Port Tanjung Pelepas, Johor
- iv) Sandakan Port, Sabah; and
- iv) Senari Port, Sarawak

However, North Butterworth Container Terminal (NBCT) is not listed as one of the ports that allowed to do the transshipment activities.

Any transshipment effected required stakeholders to pay full amount of duties and taxes, despite Bankers' Guarantee has been lodged with JKDM. The sore point is the drawback is under the Customs Act Section 93 whereby the players could only obtain 90% of what has been paid.

Traditionally, Penang as the oldest port and NBCT is the window port that connects Northern Malaysia including Perlis, Kedah, Langkawi, Penang, Perak and Kelantan, and Southern Thailand to the global import-export activities.

Thus, the discrimination of NBCT from the list of transshipment ports is construed as unfair and will impede the prevailing business activities. In addition to that, this has increased the burden of all traders and importers to pay the heavy upfront duties and taxes and what more of the additional logistics costs for transshipment from the approved ports to Northern Malaysia.

(Submitted by Transport, Logistics & Customs Committee)

13. 修改 MAQIS 规则和条例

大会敦促农业部修改其执法机构 –MAQIS 正在执行的规则和条例。

案由: 当前, 进口商面对 MAQIS 对进口产品实施的不合理行政程序, 导致进口业面对巨额罚款。我们期盼当局实行良好的运行政策方针来促进进口贸易。

进口商通常面对包装和标签引起的问题, 然而这是基于出口国家的传统特征, 非进口商所能控制。

此外，植物检疫证书上的日期与提单上的日期也可能成为一个争议的问题，从而导致进口商陷入困境。

(由檳城进出口商公会提呈)

13. Revamp Rules and Policies of MAQIS

We urge the Ministry of Agriculture (MOA) to revamp the existing rules and policies that are being implemented by its enforcement agency, MAQIS.

Rationale: Importers are facing unreasonable administrative procedure and haphazard enforcement by MAQIS with fine and compound that runs into thousands of ringgit on floating the rules which are arbitrary and inclines towards fault finding instead of trade facilitating.

The usual fault finding is more of the packing & labelling issues which are traditional feature of the exporting countries.

Besides, date on Phytosanitary Cert against the date on Bills of Lading also could become a controversial issue that subject the importers fine and compound.

(Submitted by Penang Importers & Exporters Association)

檳中總年度大會

方炎華：第三大外匯來源 財案應優先救旅遊業

(檳城17日訊) 檳州中華總商會會長拿督斯里方炎華認為，政府可在2022年財政預算案優先擬定重新部署及恢復遭受重創的旅遊業，因為該領域从去年3月至今年都无法正常運作。



■會員大會根據防疫SOP通過線上方式進行，坐者左起為盛秀蓮、祝友成、方炎華、陳國平、陳昱裕及駱榮偉。

他說，旅遊業是我第三大外匯收入來源，政府有必要開展本地文化、古蹟和創意旅遊項目，并拓更多旅遊資源，為旅遊業帶來曙光。

業者需理現現金流

他說，自去年10月，我國疫情不但沒有平復，反而逐步攀升，然而政府實施半生熟的封鎖，不僅無法压制疫情，反而造成生計和生命無法平衡，許多中小企業和微型企業面對極大的挑戰，關閉時間比營業時間還長，無法支撐的企業只能面對倒閉。

陳國平受委永久名譽會長 大會通過13項議案

1. 正式委任丹斯里陳國平為該會永久名譽會長。
2. 支持政府擬定各項防疫標準作業程序(SOP)，然而出爾反爾及朝三暮四的SOP，加上硬性執法缺乏通情達理，嚴重拖累在疫情期间苦苦求存的中小企業。
3. 呼請政府協助企業降低生意成本，提供各種稅收優惠如降低門牌稅、地稅、各項稅務、豁免所有汽車更新路稅，調低電費和各種輕商的執照費，協助業者，與人民共渡時艱。
4. 呼請政府大力推動國內旅遊業，尤其疫情期間，更應關注旅遊業者面對的困境，推出更多措施協助業者。
5. 全力支持檳城商島計劃，同時呼請政府相關單位積極配合，讓有關項目早日落實。
6. 鼓勵開發商實施新的住房/建築項目，建議州政府考慮降低即將實施的新開發項目的各項稅金。
7. 建議檳州政府在州政府的新的項目允許落實制定價格變動條款(VOP)措施。

“隨着政府重啟暫緩還貸計劃後，能緩解許多人面對的現金流、貸款及成本困境，我希望申請者在這艱難時期管好現金流，善用這筆現金，如果情況不緊急，就不要增加額外的債務。”

他今日出席該會2021年度線上年度會員大會致詞時坦言，許多商家已經不起經濟的衝擊，現在只能把希望放在接種疫苗上，所以希望我國成人的第二劑接種人口能在10月秒達到80%，相信年秒就能恢復正常生活，進入國家復蘇計劃第四階段，全面開放經濟領域。

8. 反對檳州發展機構擬定的工業地延長租賃新條規草案，同時呼請政府在擬定新政策時應全面考慮各個層面的利害關係。
9. 呼請內政部重新檢討MM2H申請的新條規。在面臨疫情衝擊及挑戰，政府應該擬定更加善待外國投資者參與MM2H的條規，而不是反其道而行之，任意的提高門檻。
10. 呼請政府擬定完善的作業模式，改善公務員工作態度，維持工作效率，避免公務員動輒以疫情為借口，嚴重耽擱政府日常事務，為人民商家帶來困擾。政府應該啟動數碼化計劃，提供一站

方炎華(圖)說，大馬去年的國內生產總值(GDP)萎縮5.6%，是1998年萎縮7.4%以來最大跌幅，而去年全世界都對疫情影響，加上我國實施行動管制令，嚴重影響我國的經濟，導致去年次的GDP萎縮17.1%。

他稱，國家銀行在8月13日的國行第二季GDP匯報會上，也已把我國的2021年GDP增長預測從6%至7.5%，下調至3%至4%，這也是因為考慮到國內疫情及政府實施全面封鎖措施所帶來的影響。

“在政治方面，由於弱勢政府頻頻受到自家聯盟政黨的威脅，造成我國政治一直處於不穩定的狀態，所以我認為，在這艱難時候，操弄政治已不是正確的時機，反而只會造成外資及商家的擔憂，影響國家發展。”

他指出，我國在在短短3年已輪換3位首相，而目前大馬經濟正對史無前例的嚴峻考驗，當下人民所期待看到的新首相和新內閣，是能夠摒棄個人政治利益，公平、公正及有效地解決疫情蔓延，復蘇國家經濟，而不是繼續沉迷在政治鬥爭，為了自身利益互相拉攏，造成政局動蕩。

首相應听取意見

他希望新首相拿督斯里依斯邁沙比利能穩定局勢，重新招攬外資，振興國家經濟才是最實際和最重要的使命，而除了了解解決疫情、經濟和民生課題，也要確保新內閣團

疫下不應操弄政治

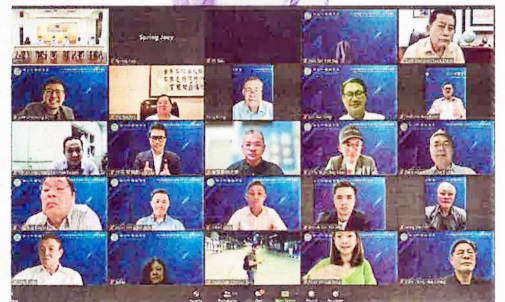
隊內不同政黨不再出現裂縫，所以新首相應該放下身段，聆聽各方面意見，採納各種看法，共同解決國家各種棘手問題。

方炎華指出，檳中重視塑造健康的愛心社會，致力鼓勵會員向社會送暖，因此在疫情期間，該積極支援社會抗疫，在永久名譽會長丹斯里陳國平局紳的號召下，積極舉辦一些慈善活動，以及聯合中總籌款，包括捐助醫療器材給醫院、響應檳州政府所推動的“檳城應對新冠肺炎”運動捐助口罩給檳州政府等。

“此外，本會也積極栽培年輕一代，在青商團團長李炯良帶領下，會員已經突破1000人。”

另外，方炎華還說，該會建議在這次會員大會上制度化執行顧問、名譽顧問、名譽會長、永久名譽會長的委任，而會員大會是該會最高決策機構，因此永久名譽會長的委任須通過會員大會決議，至於執行顧問、名譽顧問、名譽會長等職位，則由會長建議，再由董事會通過委任。

與會者尚有該會永久名譽會長丹斯里陳國平局紳、執行顧問拿督斯里祝友成、署理會長拿督陳昱裕、副會長拿督黃永文、拿督莊厥成、丹斯里黃維梁、義務秘書拿督駱榮偉、義務財政拿督盛秀蓮、青商團團長李炯良及光明日報總經理謝進鋒等人。



■在新常態下，會員踴躍透過線上方式參與會員大會。

檳州中華總商會 2021-2024 年董事會

PCCC General Committee For Terms 2021-2024

永久名誉会长 Life Honorary President	丹斯里拿督斯里陈国平局绅	Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping, JP
执行顾问 Executive Advisor	拿督斯里祝友成硕士	Dato' Seri Choot Ewe Seng
会长 President	拿督斯里方炎华	Dato' Seri Hong Yeam Wah
署理会长 Deputy President	拿督陈显裕律师	Datuk Tan Hiang Joo
副会长 Vice-Presidents	拿督温永文	Dato' Oon Weng Boon
	拿督庄厥成硕士	Dato' Finn Choong Khuat Seng
	丹斯里拿督黄繼樑	Tan Sri Datuk Alex Ooi Kee Liang
义务秘书 Honorary Secretary	拿督骆荣伟律师	Dato' Loh Eng Wee
义务财政 Honorary Treasurer	拿督盛秀莲	Dato' Seng Siew Lean, Jenny
公共联络 Public Officer	梁秀玉	Leong Siew Geok, Jaddie
义务查账 Honorary Auditor	拿督林中进	Dato' Lim Tiong Chin
执行董事 Executive Committee Members	王荣春	Ong Eng Choon
	拿督林界成	Dato' Lim Kai Seng
	李文義	Lee Boon Ghee
	黄智杰	Wong Chee Keet
	張家墾	Cheong Ka Wang
	拿督林智棟	Dato' Lim Chee Tong

董事 General Committee Members

黄炎发	Wong Yim Fatt	黄婉君	Wong Wan Chin
拿督吴咏气	Dato' Ir. Goh Yong Chee	拿督张凯名	Dato' Teoh Hai Bim
陈凌骏	Tan Leng Choon	拿督毛继荣	Dato' Moh See Eng, Albert
拿督林贵堂	Dato' Lim Kooi Ting	骆文勇	Loh Boon Yong, Adrian
李瑜檳	Lee Joo Ping	曾伟忠	Chen Wooi Teong, David
拿督尤瑞庆 (于2021年10月5日逝世)	Dato' Ewe Swee Kheng (passed away on 5-10-2021)	宋盈妮	Shung Yin Ni, Sophia
江坤成	Kang Khoon Seng	王优幸律师	Ong Yu Shin
拿督杨易盛	Dato' Yeoh Yih Sean	拿督威拉黄俊豪	Dato' Wira Ng Chun Hau
拿督斯里陈国华	Dato' Sri Chin Kok Wah	张汉川	Teoh Han Chuan
拿督斯里黄英福	Dato' Seri Ooi Eng Hock	拿督斯里黄智绪	Dato' Seri Ng Tee Soo
拿督朱鳴凱局紳	Dato' Choo Beng Kai, JP	拿督斯里黄賜兴	Dato' Seri Ooi Soo Hing
拿督庄汉隆	Dato' Ch'ng Hun Leong	拿督黄国旗	Dato' Ooi Kok Kee
拿督林建成	Dato' Lim Kean Seng	陈以哲	Tan Yee Churd
拿督许祥人	Dato' Khor Siang Gin	黄财荣	Ng Chye Weng
彭麗君	Phang Li Koon	庄国才	Ch'ng Kok Chye
李炯良	Lee Toong Leon	陈建龙	Tan Kean Leng
拿督斯里林嘉水	Dato' Seri Lim Cheah Chooi	拿督江连贤	Dato' Kang Lean Hiang

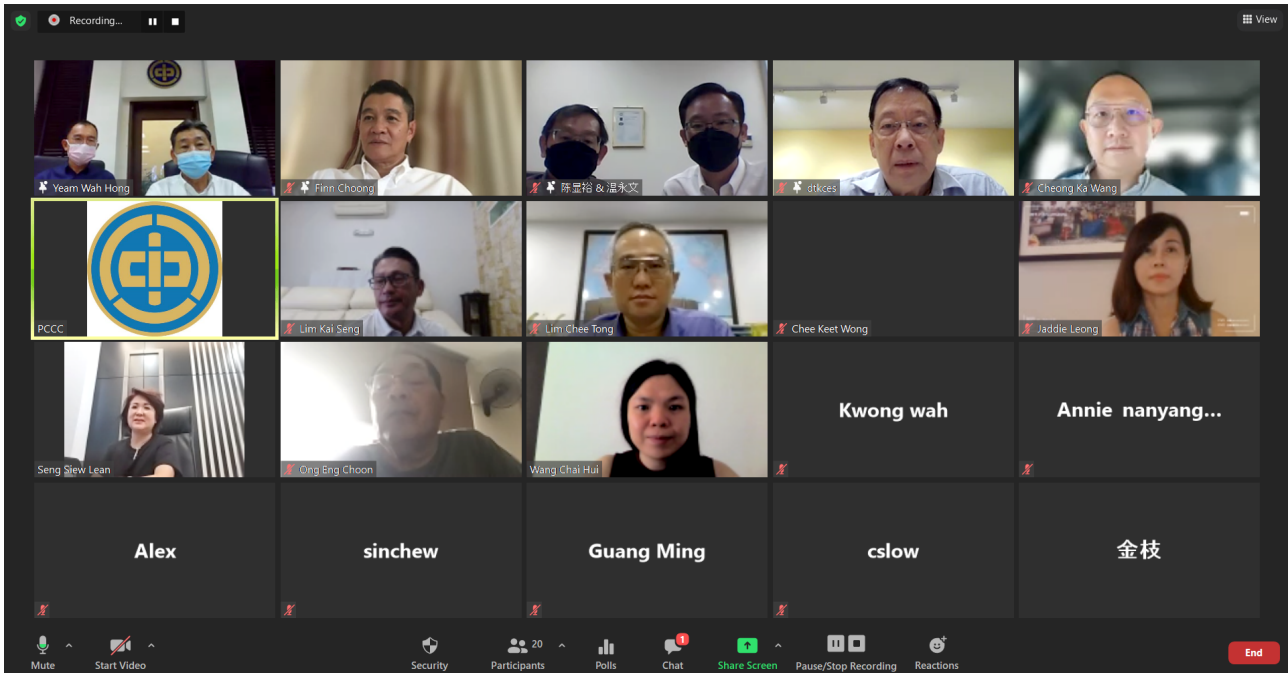
2021-2024 年槟中总工作组

2021-2024 PCCC Working Committee

No	工作组 Working Committees	主任 / 团长 Convenors/Chairman
1.	产业发展、建筑及管理组 Property Development, Construction & Management Committee	拿督庄厥成硕士 Dato' Finn Choong Khuat Seng
2.	会讯出版组 PCCC Newsletter Publication Committee	拿督陈显裕律师 Datuk Tan Hiang Joo
3.	经济、财务及税务组 Economics, Finance & Taxation Committee	王荣春 Ong Eng Choon
4.	东盟 - 自由贸易区商业发展组 ASEAN - FTA Business Development Committee	拿督林界成 Dato' Lim Kai Seng
5.	资讯工艺组 Information Technology Committee	李文義 Lee Boon Ghee
6.	交通、物流及关税组 Transport, Logistics & Customs Committee	黄智杰 Wong Chee Keet
7.	商业、中小型企业及人力资源发展组 Business, SMEs & Human Resource Development Committee	張家墾 Cheong Ka Wang
8.	基本建设及公共设施组 Infrastructure & Public Facilities Committee	拿督林智棟 Dato' Lim Chee Tong
9.	商会产业管理组 PCCC Property Management Committee	梁秀玉 Leong Siew Geok
10.	青商团 Young Entrepreneur Section (YES)	团长：李炯良 Chairman: Lee Toong Leon
No	特别小组 Ad-Hoc Committees	主任 Convenors
1.	槟州经济发展研究小组 Penang Economic Development Research Committee	丹斯里拿督斯里陈国平局绅 Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping, JP
2.	纪律小组 Disciplinary Committee	拿督陈显裕律师 Datuk Tan Hiang Joo
3.	检讨章程小组 Rules & Constitution Revision Committee	拿督陈显裕律师 Datuk Tan Hiang Joo

檳城南島計劃線上新聞發布會

Press Conference on Penang South Islands Project



檳中总于2021年8月3日针对檳城南島計劃事宜召开線上新聞發布會。以下为会长拿督斯里方炎华的讲词全文：

新冠肺炎疫情自2020年初爆发以来，是前所未有的全球危机。各国政府都在采取措施防止病毒扩散。然而，此次疫情还是导致了全球性经济放缓，影响了贸易、投资、增长和就业。无可否认，我国在过去一年多以来间歇实行封锁措施，对企业和日常经济活动的破坏和损害影响深远，并已大为削弱本地的经济。

新冠肺炎疫情带来的经济影响迅速显现，中小型企业则首当其冲，商家面对新冠肺炎疫情所造成的巨大冲击效应已超过一年了。面对后疫情恢复期的诸多不确定性及为了促进经济复苏和企业的可持续性，檳中总认为檳城南島計劃是州政府迫切需要进行的计划。

檳城南島計劃是第一个由州政府领导和拥有的大规模填海开发项目，以永续发展符合檳城2030愿景的经济、环境和社区为蓝本，目的是要打造以民为本及具包容性的城市。在经济下行的特殊时期，檳城南島計劃有望成为经济复苏的催化剂。同时，檳城社会经济复苏咨询委员会（PSERCC）已证实南島計劃是檳城经济关键复苏的动力。

普华永道（PricewaterhouseCoopers）一项独立研究显示，南島計劃进行期间直至30年后，能吸引70亿令吉的外国直接投资，及制造超过30万个就业机会。此外，在建筑阶段，还能制造更多的就业机会，不单是工程师、会计师，还包括其他领域与服务的专职。同时，这也能间接避免檳城人才外流，甚至还能吸引全国乃至全世界最优秀

的人才，从而强化槟城人的能力。举例，南岛计划（A 岛）700 英亩绿色科技园将会提供新商机、新机遇予本地的中小型企业及供应商，让他们在全球供应链中发挥作用。如果中小企业得到良好的经营，就能给当地人制造更多就业机会。

南岛计划工程除了能刺激经济，制造新的商业机会，也将提高产品与服务消费率。消费是社会再生产的终点和新的起点，是真正的最终需求，也是引导经济发展的原动力。此外，该计划也能带动周边范围的经济活动，使社区中的本地小型企业受益。在面对疫情瞬息万变及封锁等挑战，南岛计划能协助现有的企业取得新商机，从而扩展他们的业务。是项计划还能帮助建筑业以外的行业，维持业务和制造就业机会。日后，南岛计划也会提供屋业发展和商业活动，包括旅游业，从而引进人流居住与消费者。举例，同样是填海地段的卡巴星道和海峡岸，当地除了屋业蓬勃，而且还拥有多元的商圈和休闲区，让商业和公众受益。

随着各方对槟城南岛计划的关注日渐增加，以及要求取消该计划的各种声明，州政府表示该计划设计严守环境、社会、治理（ESG）标准。同时，环境影响评估（EIA）也已获批准，南岛计划会采取缓解措施，以降低其影响。州政府也纳入联合国政府间气候变化专门委员会（IPCC）低碳城市框架的研究，以遵循由时任首相敦马哈迪和副首相拿督斯里旺阿兹莎所主持的第 31 届国家实体规划理事会（NPPC）会议所建议的 18 条关于实施填海计划的建议。地球暖化使绿色科技发展成了未来的趋势，是项发展也强调绿色交通，如自行车、绿色空间和使用绿色 / 再生能源。

随着时代的前进，国际环境的变动，槟城不能孤立独处，我们必须运筹帷幄，跟随时代发展的步伐与潮流向前进，以免被发展的潮流淘汰。也是基于这个原因，槟中总全面支持州政府的南岛计划。我们认为这是州政府给予槟州人民的一个愿景。同时，槟城南岛计划项目将成为槟城未来转型与改革的重要元素，使槟城成为区域内集科技、文化、生态与社区发展为一体的综合城市。

疫情总会过去，我们需要有长远的眼光和洞察力，放眼未来，为后疫情时代做好准备。我们认为为了槟州经济发展的需要，更要配合经济转型，我们绝对不可以原封不动，原步踏地。我们相信州政府会归纳所有建设性意见，结合专业人士的专业知识，启动这项人民期盼的计划。

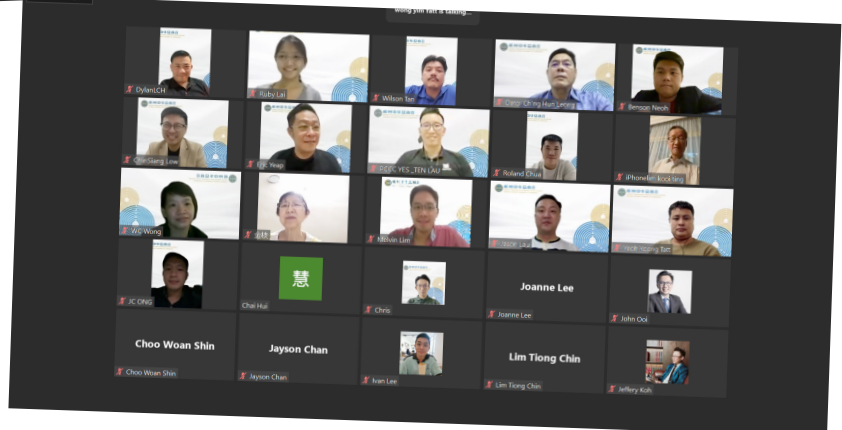


与槟州首席部长曹观友线上会议

Virtual Meeting with YAB Chow Kon Yeow, The Chief Minister of Penang



本会董事与青商团执委于 2021 年 8 月 13 日（星期五）下午 4 时与槟州首席部长曹观友进行闭门线上会议。会上双方针对州政府在疫情过后的振兴经济计划、疫苗接种计划的进展、政府公务员行政效率、防疫标准作业程序进行了讨论。



收视财政预算案公布之现场直播

Live Telecast Viewing of Budget Speech



槟中总执行董事及经济、财务及税务组于2021年10月29日（星期五）下午4时，在槟中总会议室收视财政部长公布国家财政预算案之现场直播，并在财政部长宣布过后，即对预算案作出评估及向报界发表意见，以反映槟中总之观点和见解。

槟州中华总商会针对2022年度国家财政预算案之评论：

2022年度国家财政预算案以“大马一家，国泰民安”为主题，并强调3个重点，即恢复生活、培养韧力与强化革新。

首相在预算案发表前曾经形容这会是一份让人大呼“哇”（Wow）的预算案，是个惠及全民政策。诚然，今天由财政部长公布的2022年财政预算案，是一份专注于提供各项福利，为受影响的新冠疫情的人民提供救济。

基本上这也是一份大家意料中的预算案。我们认为这也是为了接下来举行的全国大选而精心泡制的一份预算案。2021年的预算案，因为疫情关系，而编制高达3225亿的预算案。而2022年的预算案，将是我国史上最庞大金额的预算案，共涉及3321亿马币。

纵观财长东姑扎夫鲁所公布的预算案，槟州中华总商会对于财政部听从民意，取消个人在第五年后脱售房地产不必缴产业盈利税，表示谢意。槟中总认为这是一项非常明智的政策，我们意料，随着个人产业盈利税的修订，将会为产业市场注入一颗强心剂。在目前进入后疫情阶段，是一项令人鼓舞的消息。

此外，我们对于预算案所公布各种税务优惠与奖励配套，基本上都是瞄准于应对疫情的措施，原则上是可取及无可厚非。然而，槟中总非常认同财政部长在其预算案尾声所提到的，这些种种税务优惠与奖励配套，如果没有有效的执行，人民老百姓将无从受惠，形同纸上谈兵。

因此，我们特别关注，政府成立了“督导委员会”，由首相亲自督导，监督2022预算案的各项措施可以有效的执行。我们更希望，首相本着大马一家的精神，确保这些措施可以让真

正有需要的各族人民受惠，一视同仁。我们希望督导委员会能即刻着手处理 3 大领域（建筑业、种植业、制造业）的劳动力严重短缺问题。

另外，庞大的公务员体系必须从疫情中苏醒过来，具有执行力和透明度的执行任务。

值得一提的是，这项财政预算案也第一次提出了“繁荣税”，向获利逾一亿马币的大企业，一次过征收较高的企业税，协助政府应对新冠疫情。我们认为这项一次过繁荣税还是可以被接受的。

另外，檳中总也发现到，这次的预算案，财政部长并没有宣布一些大的发展计划，毕竟，疫情当下，开源节流才是最务实的作法。

最后，对于 2022 财政预算案，整体上而言，檳州中华总商会认为这是一份可以被接受的预算案。我们恳切的希望建议中的各项惠民政策，可以尽快落实。

PCCC'S COMMENTS ON THE 2022 BUDGET:

The theme for Budget 2022 is "Keluarga Malaysia, Makmur Sejahtera" which emphasized on three core focus i.e. the wellbeing of the people, business resilience and economic prosperity and sustainability.

The Prime Minister has prior to the release of the budget described that the 2022 Budget would be a "wow" budget which was drawn up to benefit all quarters. Admittedly, the 2022 Budget announced today by the Finance Minister is a budget focused on providing various benefits and relief to the people affected by Covid-19 pandemic.

Basically, this budget does not come with surprise as it is expected by all. We considered it is a budget well-prepared in meeting the upcoming national elections, GE15. It may be recalled that a total of RM 322.5 billion was allocated under Budget 2021 to meet the raising challenges of the Covid-19 pandemic. Under the 2022 Budget, a total of RM332.1 billion was allocated making it the biggest ever allocation in the nation's history.

The Chamber is grateful to the Finance Ministry for heeding public sentiment by abolishing the Real Property Gains Tax (RPGT) for individuals who sell their properties after the fifth year. PCCC opines that this is a very wise move. We expect that with the revision of the RPGT, it will provide a strong boost to the property market. As we enter the post-pandemic phase, this is indeed an encouraging news.

Besides, we are pleased with the various tax incentives and economic packages announced in the Budget. Basically, all these are essential measures targeting at helping the Rakyat to overcome the sufferings endured during the pandemic period. It is desirable and understandable. We strongly agree with the reminder by the Minister of Finance at the end of his budget speech that without effective implementation of these measures and incentive packages, the people will not be able to benefit from them, and they will be a waste of time.

Therefore, we are particularly concerned that the government has set up a Steering Committee under the personal supervision of the Prime Minister to monitor the effective implementation of the Budget 2022 measures. We also hope that the Prime Minister will ensure that these measures will benefit the people of all ethnic groups in line with the spirit of Keluarga Malaysia. We hope that the Steering Committee can immediately look into the serious shortage of manpower in the three major sectors, i.e. construction, plantation, and manufacturing.

In addition, we hope that the gigantic civil service system with its large workforce will be able to recover and awaken from the covid-19 pandemic and carry out their respective responsibilities endowed on them dutifully and transparently.

It is worth mentioning that in this budget, the Government has proposed for the first time a "prosperity tax" which will impose additional and higher tax rate on companies making profits of more than RM100 million. We believe that this one-time prosperity tax is acceptable as it assist the government's coffer in this difficult time.

In addition, we also found that the Finance Minister did not announce any major development projects in this budget. We accept this a pragmatic approach during this difficult time.

In conclusion, PCCC opines that the 2022 Budget is generally acceptable. We fervently hope that all the measures in the Budget that benefit the people will be put into action soonest possible.

光明日報 2022 財政預算案 迴響
Keluarga Malaysia, Makmur, Sejahtera

(檳城29日訊) 檳州中華總
商會認為，2022年度國家財政預算案基
本上是一份大家意料中的預算案，也是為了接下來舉行的全國大選而精心泡制的
預算案。

檳中總：意料中 精心炮製大選財案

檳中總今日針對預算案發表文告說，首相在預算案發表前曾經形容這會是一份讓人大呼“哇”(Wow)的預算案，是個惠及全民政策。誠然，今天由財長公布的2022年財政預算案，是一份專注於提供各項福利，為受影響的新冠疫情的人民提供救濟。

產業市場料注強心劑

“2021年的預算案，因為疫情關系，而編制高達3225億令吉的預算案。而2022年的預算案，將是我

史上最龐大金額的預算案，共涉及3321億令吉。”

“縱觀財長所公布的預算案，我們對於財政部聽從民意，取消個人第五年後脫售房地產不必繳產業盈利稅，表示謝意。檳中總認為這是一項非常明智的政策，我們意料，隨著個人產業盈利稅的修訂，將會為產業市場注入一顆強心劑。在目前進入後疫情階段，是一項令人鼓舞的消息。”

“預算案所公布各種稅務優惠與獎勵配套，基本上都是瞄準於對

疫情的措施，原則是可取及無可厚非。然而，檳中總非常認同財長在預算案尾聲所提到的，這些種種稅務優惠與獎勵配套，如果沒有有效的執行，人民老百姓將無從受惠，形同紙上談兵。”

“因此，我們特別關注，政府成立了‘督導委員會’，由首相親自督導，監督2022預算案的各项措施可以有效的執行。我們更希望，首相本著大馬一家的精神，確保這些措施可以讓真正有需要的各族人民受惠，一視同仁。我們希望督導委員會能即刻著手處理3大領域（建築業、種植業、製造業）的勞動力嚴重短缺問題。”

“龐大的公務員體系必須從疫情中蘇醒過來，具有執行力和透明度的執行任務。”

一次過繁榮稅可接受

“值得一提的是，這項財政預算案也首次提出了繁榮稅，向獲利逾一億令吉的大企業，一次過征收較高的企業稅，協助政府對新冠疫情。我們認為這項一次過繁榮稅還是可以被接受的。”

另外，檳中總也發現到，這次的預算案，財政部長並沒有宣布一些大的發展計劃，畢竟，疫情當下，开源節流才是最務實的做法。

“整體上而言，檳中總認為這是一份可以被接受的預算案，希望建議中的各項惠民政策，可以盡快落實。”



■ 一对夫妇拾取纸箱以赚取生活费用。檳中總希望，首相能確保財案公布的各項措施，一視同仁惠及真正有需要的各族人民，而非紙上談兵。

印尼驻槟城总领事莅访

Courtesy Call by Consul General of The Republic of Indonesia in Penang



印尼驻槟总领事 Mr. Bapak Bambang Suhartoz (左五起)、经济领事 Bapak Kiki Tjahjo Kusprobowo、经济领事 Ibu Asri Purnama Dewi 于2020年12月16日(星期三)上午10时30分莅访本会, 获得本会会长拿督斯里方炎华及执行董事的接待。

匈牙利驻马来西亚大使及代表团莅访

Courtesy Call by The Ambassador of Hungary in Kuala Lumpur and Delegation



匈牙利驻马来西亚大使 H.E.Dr.Ponevacs-Pana Petra 及 Dr.Sarnyai Judit 在匈牙利驻槟荣誉领事拿督斯里蔡伟祺的陪同下, 于2021年4月8日(星期四)下午4时30分莅访槟中总, 获得本会会长拿督斯里方炎华及执行董事们的接待。此次拜访的目的是为了加强双方的联系, 期许在未来有更多的合作关系。

巴基斯坦驻大马最高专员莅访

Courtesy Call by The High Commissioner of Pakistan in Malaysia



巴基斯坦驻大马最高专员 Her Excellency Ms. Amna Baloch 在贸易及投资参赞 Mr. Shafqat Ali Khan Niazi, 第一秘书 Mr. Muhammad Adil 的陪同下, 于 2021 年 11 月 3 日 (星期三) 中午 12 时 30 分莅访槟中总, 获得本会会长拿督斯里方炎华及执行董事的接待。

孟加拉驻大马最高专员莅访

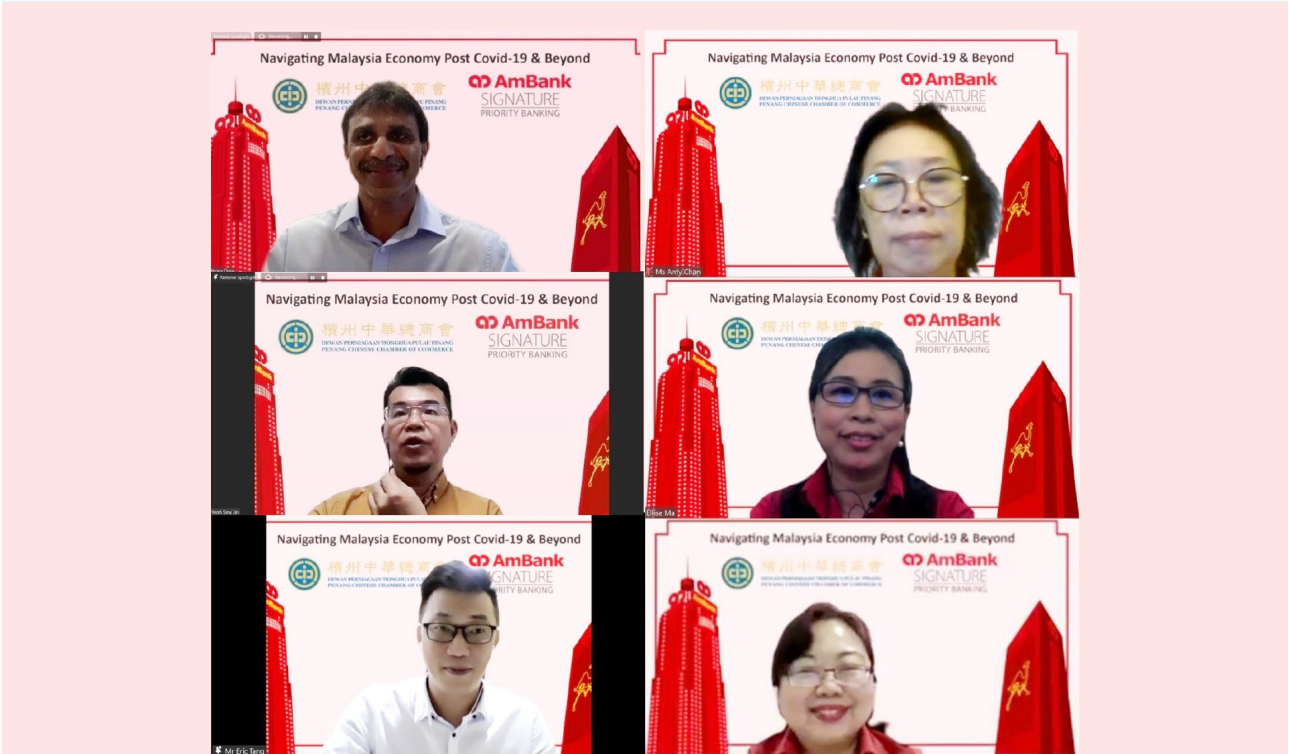
Courtesy Call By The High Commissioner of Bangladesh In Malaysia



孟加拉驻大马最高专员莅访 His Excellency Mr. Md Golam Sarwar 在孟加拉驻槟荣誉领事 Dato' Shaik Ismail Allaudin 及商务参赞 Md. Rajibul Ahsan 的陪同下, 于 2021 年 11 月 8 日 (星期一) 下午 3 时莅访槟中总, 获得本会会长拿督斯里方炎华及执行董事的接待。此次拜访的目的是为了进行友好访问, 双方也就两国经济投资课题进行沟通交流。

“2021年经济展望”线上讲座会 PCCC – AmBank Webinar on Economic Outlook 2021

PCCC – AmBank Webinar on Economic Outlook 2021
Navigating Malaysia Economy Post Covid-19 & Beyond
25-05-2021



檳中总与大马银行于2021年5月25日（星期二）联办“2021年经济展望”线上讲座会，邀请大马银行首席经济学家/研究部主管 Dr. Anthony Dass 与大家分享2021年的经济展望。同时，也邀请大马银行高级经理 Ms. Amy Chan 与大家讲解中小型企业数码转型补助金的课题。当天共有152人出席该线上讲座会。



突破疫情逆境, 重整雄风! 线上讲座会 Webinar on How to Breakthrough During Pandemic On Various Industries

檳中总东盟自由贸易区商业发展组于2021年8月27日(星期五)下午3时至5时通过Zoom视频方式举办“突破疫情逆境, 重整雄风”线上讲座会。讲座会邀请4位来自不同领域的企业代表, 分别包括明凯科技集团董事主席拿督斯里邱光宪、宏升集团营运长拿督吴振赋、Finna Foods (Malaysia) Sdn Bhd 董事经理王振权、iPay88 联合创始人兼业务发展总监张理权与出席者分享, 主持人是庄学勤博士。当天约有80人参与该线上讲座。

本会会长拿督斯里方炎华在致词时表示过去一年多以来我国间歇实行封锁措施, 对企业和日常经济活动的破坏和损害影响深远, 并已大为削弱本地的经济。许多大马人民都面临收入减少、被裁员、公司倒闭和被迫破产等情况。他指出, 数码经济明显是后疫情时代的趋势, 虽然困难重重, 但危机中总有转机。企业应积极主动把握当前的新趋势, 学习并善用科技, 才能适应新时代, 从而实现逆袭突围。

明凯科技集团董事主席拿督斯里邱光宪表示去年全球爆发疫情时, 他一度担心其工厂会没有订单, 然而从去年2月开始其工厂接到的订单却逐月增多。他表示虽然有生意是好事, 但也需要有能力的交货给顾客, 所面对的考验是如何确保员工不受感染及生产线不受影响。此外, 在疫情下, 运输货柜从2千美金暴涨至目前的1万美金, 足足增加了5倍, 同



时还得事先预订及付费。他提到, 疫情下还是有人可以突破逆境, 赚更多的钱, 然而这也造就了富人更富、穷人更穷的情况, 这不是好现象。真正的好是大家一起好, 他盼有能力者可在力所能及内为防疫作出贡献, 让有需要者熬过疫情寒冬。

宏升集团营运长拿督吴振赋表示疫情也使房地产行业受到了严重的影响, 2020年上半年住宅物业的交易量下降了28%, 相当于32%的价值。此外, 封锁令导致了房屋建筑工程被拖延, 所面对的考验是担心工程逾期而面对毁约的问题, 同时还得面对多种建筑材料价格上涨, 以及销售受到影响等。他也提到, 银行贷款申请拒绝率也很高, 2020年上半年只有44%的贷款申请获得批准, 而2020年下半年的批准率仅为25%。此外, 他表示疫情下居家工作让更多的人意识到拥有自己的房子的重要性。他强调, 多媒体和在线销售也成了目前甚至未来重要的武器。

Finna Foods (Malaysia) Sdn Bhd 董事经理王振权与

大家分享他家的参峇酱从无人认识到成为虾皮电子商务平台销售第一的品牌, 以成功的例子鼓励大家突破逆境, 抓准商机。他表示, 去年3月18日我国落实行动管制令时, 眼看一货柜的参峇酱无出路, 唯有要求员工每日把参峇酱送给不同的马来网红试吃, 让他们在社交平台分享和推广。然后参峇酱就这样开始在巫裔族群中窜红起来, 并且爆单。他提到, 目前已有150名网红在各自的社交平台推广其参峇酱, 客户98%为巫裔同胞。同时, 该公司也达到了各大超市的门槛, 吸引各大超市、霸集市场陆续来接洽合作。

iPay88 联合创始人兼业务发展总监张理权指出, 从数据上发现, 网购次数在封锁期间不断上涨, 首次封锁许多商家都还不知道情况及商机在哪里, 但第二次封锁时已有许多商家想着如何转型来生存。他表示数码转型是目前趋势, 不仅是在目前大家所看到日益普遍的餐饮业而已, 所涉及的范围更广。当疫情过后, 虽然有些商家可以生存, 可是如果不尝试转型, 也会慢慢的被淘汰。

新形势、新发展和新商机线上论坛峰会

Online Forum on New Trend, New Development and New Business Opportunities



疫情影响全世界，为全球经济成长前景带来一波又一波的不确定性，让市场震荡久久不散。本着“开放中创新，改革中转型”的理念，槟中总与北马中资企业协会于2021年10月2日（星期六）下午3时至5时主办“新形势、新发展和新商机”线上论坛峰会。此活动是由中华人民共和国驻槟城总领事馆发起，霹雳中华总商会、北霹雳中华总商会、吉打中华总商会、玻璃市中华总商会为联办单位，槟州政府为支持单位，当天共有多达2600人在线观看。

槟州首席部长曹观友表示，因为疫情的影响，槟州在2020年的生产总值（GDP）在6年来首次出现负成长，去年的经济损失约21亿令吉。虽然经济出现负成长，但是制造业却蓬勃发展，达到了2.8%的成长。他补充，基于新冠疫情期间，许多商家都把生意模式转移到线上，因此促进了信息通讯技术领域的蓬勃发展，并在2020年达到了7.3%的成长。

他表示，在2009年至2020年期间，槟州国内外投资达到了300亿令吉，也创下了20

年来最高投资记录。虽然今年外资大幅度的减少，但受益于之前的投资，许多投资项目都在今年推动，使人们在疫情困难时期看到了一点曙光。他提到，槟州在过去一年有3万7200人失去了工作，但是因为制造业有蓬勃的发展，所以基本上还是处于工找人的情况。他也提到，每个州属都有自己的潜能和魅力，若可以将北马4州的特点包装成旅游配套，相信会有许多中国游客对此产生前来旅游的兴趣。

中华人民共和国驻槟城总领事鲁世巍阁下表示，面对国内外形势变化和新冠肺炎疫情等严重冲击，中国统筹推进疫情防控和经济社会发展，采取多方面措施稳住了经济基本盘，并率先实现经济恢复增长，在去年全球主要经济体中唯一实现经济正增长。今年是中马建交47周年，中马友谊历久弥坚。面对新冠肺炎疫情挑战，中国和马来西亚守望相助、共同抗疫，双方相互支援抗疫物资，积极开展疫苗合作，持续共建“一带一路”，两国友好务实合作不断深化。虽然全球经济受到了新冠疫情的严重冲击，但中马经贸合作去年逆势上扬并保持强劲势头。今年上半

年，中马双边贸易额达 817.9 亿美元，同比增长 43.9%；中国企业对马直接投资 8 亿美元，同比增长 76.3%；马来西亚对华实际投资 3987 万美元，同比增长 23.4%。中国与马来西亚经济和产业有较强互补性，在数字经济、基础设施建设、服务贸易等领域可继续深挖合作潜力、积极探索新商机。

他也提到，去年 11 月，中国与马来西亚等国签署《区域全面经济伙伴关系协定》（RCEP），这是东亚区域合作具有标志性意义的成果，有助提振地区国家经济发展信心，为促进开放的世界贸易体系注入新动力，为地区工商界带来新机遇。

本会会长拿督斯里方炎华表示，要真正做到零确诊其实很难，他认为接下来 1 至 2 年，甚至更长的时间，各行各业也必须以此“与病毒共存”为大方向，来制定未来的公司走向，包括与社会及适宜政府政策的计划，才能创造更多商机。“这次的疫情，已加速了增材制造、物联网、人工智能、生物技术等科技发展，疫情发生以来，很多业者都将业务从传统模式转向线上模式，这也显示，随着科技的利用将成为常态，尤其是 AI，在未来的发展将进入我们生活中几乎每一个领域，包括日常生活和各专业领域，所以 AI 给我们带来的价值将是不可衡量的。”

拿督斯里方炎华也提到，大马致力于今年 12 月中完成签署区域全面经济伙伴关系协定（RCEP）的批准程序，若能顺利落实，将为大马企业打开另一扇国际市场大门，有助于大马在经历新冠肺炎疫情冲击下的经济复苏。

北马中资企业协会会长刘振华先生表示，突如其来的疫情使大家步入了当下的“新常态”。首先是商业模式的全新改变，线下的大量业务转移到线上，通过互联网实现销售和服务，同时发现转移到线上以后，业务反而大幅增长。有的商家没有上平台，最后只能坐等政府救助补贴，最后难免倒闭。所以在新的形势下，再大的企业都必须转型才能继续生存发展下去。

“就像我们今天的视讯会议，两年前只适用少数会议，在短短半年时间视频会议已成主流，包括大量的国际会展，如最著名的广交会、上海世博会、东盟博览会大型会议已全面放上云端，转变为“云”会议、“云”签约，会展成交量一样很大、效果也不错。”他表示，现在全球范围都在适应这一新常态，谁的反应迅速，谁就是赢家。顺势而为，方可享受红利，因循守旧，便会错过发展。

槟州旅游与创意经济事务（PETACE）行政议员杨顺兴先生表示，疫情下他肩负着引领旅游业和创意经济两大产业走出经济低迷的使命，因此，PETACE 设计和部署 5R 计划，即重思（Rethink）、重设（Reset）、重振（Recover）、重塑（Rebrand），及重启（Restart），以在这 5R 计划下加速槟州旅游与创意经济产业的复苏和经济反弹。这个 5R 的核心价值在于信任，在推动复苏旅游和创意经济产业上扮演极其重要角色。在此概念上，槟城在“信任是新货币”的复苏方向下，推介了“负责任旅游”运动，除了安排旅游业人员接种疫苗，并且设定新标准应对未来新趋势，以及资源调动平衡生活和生计以加快复苏。



数字化让企业突围

Webinar on Market Disruption through Digitalization



檳中总资讯工艺组于 2021 年 11 月 24 日（星期三）下午 2 时 45 分通过 Zoom 视频方式及面子书直播，举办“数字化让企业突围”线上讲座会，邀请 TNG Digital 的首席商务员蔡奇翔先生及我国最大规模的电器连锁店之一新兴电器 Senheng 创办人林金兴先生与大家进行分享。

电子钱包已是当今时代的新趋势，蔡奇翔先生与大家分享中小企业如何利用简单的 3 个步骤成为 TNG 的商户夥伴，以让商家们朝数字化迈进，同时也让更多本地人在日常生活中享有更便捷和安全的无现金交易体验。林金兴先生则与大家分享该集团如何从一家传统电器店成功转型踏入线上线下无缝新零售。同时，他也与大家分享该集团从数位化转型过程中创建的 Senheng App 如何为客户带来许多的便利。当天约有 55 人参与该线上讲座会。

我国太阳能产业：近况与展望

Webinar on Latest Development & Outlook on Solar Energy Industry in Malaysia



槟中总商业、中小型企业及人力资源发展组于2021年11月29日（星期一）下午2时30分通过Zoom视频方式举办“我国太阳能产业：近况与展望”线上讲座会，邀请Solarvest集团的首席执行官张俊雄先生和Gading Kencana集团的董事经理Dato' Ir. Guntor Tobeng为大家分享太阳能的最新发展和商业前景。当天约有60人参与该线上讲座会。



槟州中华总商会 “新春送温情 9.0”

PCCC “Delivery of Heartwarming Festive Gift 9.0”

疫中送暖送温情！配合农历新年的到来，槟州中华总商会第九度举办“新春送温情”，并由青商团全程负责筹办该活动，今年共派出450份礼品。青商团于2021年1月24日（星期日）亲自派送300份礼品包括米、食油、食品罐头及口罩等新年应用品和日常用品给槟城的贫苦家庭。因今年的新春送温情“碰上”来势汹汹的疫情，情况比较特殊，槟中总再次增加150份礼品，并于2021年1月31日（星期日）派送给槟城威省区的贫苦家庭，这也是本会第一次在威省区举办该活动。

随着新冠肺炎在全球蔓延，全球企业面对严峻的挑战，社会各个阶层人士都受到严重的影响，然而，在这个艰难时刻，本会依然秉持着回馈社会的精神，一年一度的新春送温情并没有因此而停办。这项活动主要目的是希望可以在这个佳节把每一份温情送给受惠家庭，让他们过上一个温暖、和谐、愉快的团圆夜及春节，同时也希望能起到抛砖引玉的作用，引起社会的

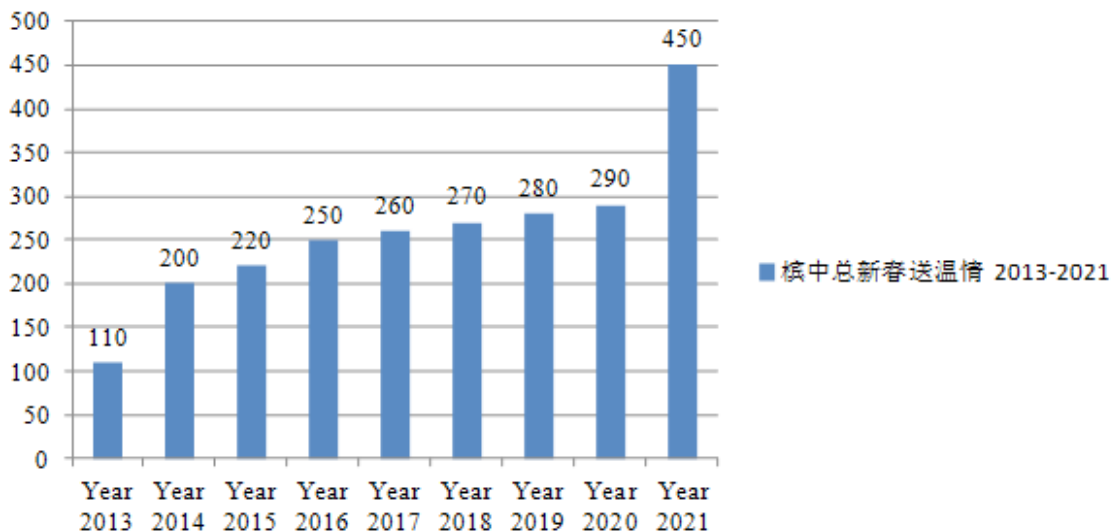
关注，帮助更多需要援助的弱势群体。

筹委会主席骆宗益指出，本会从第一届派送110份礼品到今年第九届450份礼品，受惠家庭年年增加。本会一直秉持着商会从商之余不忘慈善的理念，积极筹办慈善活动，协助弱势群体。他也感激商会董事、青商团执委和各界善心人士全力支持此慈善活动，在这非常时期显得尤为珍贵。

团长李炯良表示槟中总将继续努力在接下来的每一年都筹办此慈善活动，同时也希望每一年可以增加赠送的礼品，让更多的家庭受惠。

在新冠肺炎疫情持续蔓延的情况下，本会在派送礼品的过程都时刻保持高度警惕，遵守标准作业准则以及做好防疫措施，确保礼品送到每位受惠家庭的同时也顾及每位前来协助的会员和受惠者的健康安全。

槟中总新春送温情 2013-2021



槟中总从第一届派送110份礼品到今年第九届450份礼品，受惠家庭年年增加。



青商团严守标准作业准则及做好防疫措施，执委们戴上口罩、脸罩及手套，并在分派礼品前在打枪铺露天停车场合影。左起为副团长陈子健、署理团长陈德荣、副团长吴汉源、团长李炯良、筹委会主席骆宗益及副团长李志豪。



我们也为每位前来协助的会员喷射消毒液，做好防护，防控疫情人人有责。



会长拿督斯里方炎华（左二）代表檳中总在威省

Dewan MPKK Thamby Kecil 将 150 份礼品移交给彭文宝行政议员（左三起）、孙意志行政议员和峇眼达南州议员 Satees Muniandy，以转发给威省区的贫苦家庭。



青商团线上捞生

YES Online Lau Sang



槟中总青商团
PCCC YES

拿督斯里祝友成 槟中总执行顾问
拿督斯里方炎华 槟中总会长
李炯良 槟中总青商团团长

槟中总青商团
线上捞生
2021年2月9日

为因应全国行动管制令以遏制新冠肺炎疫情蔓延，槟中总青商团于2021年2月9日首次举办线上捞生，邀请槟中总执行顾问拿督斯里祝友成硕士、槟中总会长拿督斯里方炎华、槟中总执行董事和各界媒体同欢共庆。大家一起捞生，互相送上新年祝福语，在这新常态的农历新年显得更为珍贵。

槟中总青商团探访桑儿童之家

PCCC YES Visit to Shan Children's Home Association

适逢农历新春佳节，槟中总青商团在团长李炯良的带领下，于2021年2月19日（星期五），也就是农历新年初八这一天探访槟城丹戎道光的桑儿童之家（Shan Children's Home Association），并捐赠物资以及陪同孩子们一起共用午餐，把欢乐和关怀带给孩子们。

此慈善活动由青商团慈善小组筹办。慈善小组的成员们在行动管制令期间严守标准作业程序，派送了36份比萨、40份冷冻鸡腿肉，20份冷冻罗非鱼、20公斤新鲜蔬菜、5公斤洋葱和大蒜、35份彩色铅笔以及35套彩色书。除此以外，青商团慈善小组也为该院支付网络电线的升级服务和维修费，以便让小孩们可以在这新世纪，新常态的环境下学习。

即使在这疫情蔓延和经济不景气的时刻，槟中总青商团仍秉持着为善最乐的精神，继续伸出援手并为受到严重影响或需要帮助的人们带来温暖。透过这个活动，除了能弘扬真善美和助人为乐的精神，更能传递欢乐和温馨的春节祝福给小孩们，奉献爱心予他们，让他们体会到社会对他们的关怀。



适逢农历新春期间，槟中总青商团派发红包给桑儿童之家的孩子们。左起为槟中总青商团慈善小组组长骆宗益、槟中总青商团团长李炯良以及筹委会主席陈俊杰。



槟中总青商团和桑儿童之家一起合影。

檳中总青商团捐赠物资予槟州前线警察

YES Donated Supplies to the Penang Frontline Police

檳中总青商团在团长李炯良的带领下分别在3月和4月之间走访槟城和威省不同的警县，并捐赠物资包括消毒液和口罩给在前线执勤的警察。此活动由青商团慈善小组和政府事务小组筹办。

李炯良表示新冠肺炎疫情持续肆虐给人民的生活和全球经济造成重大影响，他表示青商团希望尽一点绵薄之力，伸出援助之手，以实际行动支持前线警员，感谢他们在新冠病毒疫情期间，全力投入抗疫，在前线执行行动限制令。

与此同时，他也希望可以鼓励年轻人积极参与社会活动，回馈社会。这些社会关怀活动将扶助年轻人成为富有同理心，有创意的独立个体。



08-03-2021

檳中总青商团拜访槟州总警长 Comm Datuk Sahabudin Abd Manan



15-03-2021

檳中总青商团拜访槟岛西南县警区主任 Superintendent A.A. Anbalagan



22-03-2021

檳中总青商团拜访槟州东北县警区主任 ACP Soffian Santong



31-03-2021
檳中总青商团拜访威中警区
主任助理总监 ACP Shafee
Abd Samad



05-04-2021
檳中总青商团拜访檳州联
邦后备队 (FRU) 第三部队
基地代指挥官薛天益



13-04-2021
檳中总青商团拜访威南警区
主任李总辰警监



21-04-2021
檳中总青商团拜访 509
后备军团

槟中总青商团设立食物银行， 为社会传递正能量

PCCC YES Food Bank

新冠肺炎疫情反反复复，导致经济遭受重创，不少家庭及个人的生活陷入困境，苦不堪言。槟中总青商团为协助有需要的人，于7月7日购入一些日常食品，包括面类、米粉、白米、饼干等等，并在槟中总大厦办公室 (No.3, Lebuhraya Light, 10200 Penang) 前设立食物银行，开放给有需要的人士前来领取一份温饱。

在7月7日启动后的7天内，约700人受惠。之后来领取食物的民众日益增加，甚至出现逾百人排队



前来领取物品的民众严格遵守防疫标准作业程序。



的情况，惊动了警方。为避免群聚和影响临近店屋，青商团改变食物银行

模式，直接把物品送到符合资格申请者的家。



帮助行动 (OP Bantu)

青商团于 2021 年 8 月 5 日至 11 日分别捐赠 20 盒基本食品予警方防范罪案及社区安全部、东北县警区总部、西南县警区总部及威北县警区总部的前线人员，通过他们把食品转交给有需要帮助的居民。

“帮助行动” (OP Bantu) 是一个由警方以及志愿警卫局所展开的措施，来为有需要的居民在防疫期间雪中送炭。

檳中总青商团希望通过这项活动贡献自己小小的力量，帮助有需要者度过疫情难关。



警方防范罪案及社区安全部
05-08-2021



东北县警区总部
06-08-2021



西南县警区总部
09-08-2021

威北县警区总部
11-08-2021



檳中总青商团送温情

PCCC YES Delivery of Heartwarming



檳城济世之家



檳城儿童保护协会



聖若瑟之家



檳城救世军儿童之家

檳中总青商团透过社交媒体了解到学校食堂小贩王亨邦因受到疫情影响而被迫停业，不料屋漏偏逢连夜雨，两名孩子也相继生病，其中二儿子被诊断患上白血病，小儿子也患上耳疾。生活的重担不得不让他另寻出路，改行做西式早餐外卖。因此，檳中总青商团向他订购一百份的西式早餐，并于2021年9月17日（星期四）在团长李炯良的带领下将这些西式早餐捐到四家慈善机构，即檳城济世之家、檳城儿童保护协会、聖若瑟之家和檳城救世军儿童之家。

王亨邦本人也会将每一份卖出去的收入当中拨出一令吉给檳城抗癌协会。

青商团希望各方善心人士可以协助王亨邦一家人渡过难关，相信透过这个活动，除了能弘扬真善美和助人为乐的精神，更能让更多人受到启发，做更多的善事。

LIGHT IT UP GOLD
for little warriors

Gold Ribbon Awareness

**Order Meal
Give Hope**

Send meals to frontliners, NGOs & the needy

RM **350**
FEEDING 50 PAX

50 packets MariOng lunch box supporting Mr Ong & family to feed his family with 2 children with health issue

RM **1** Donation for each packet of rice for Childhood Cancer Project

Order NOW

ZOE 012 461 0129
JOVIN 012 561 9887

Penang Island

Self pick-up @ Sky View Garden (no delivery charges) or Delivery can be arranged with charges applies

檳中总青商团协助槟州政府大筛检活动 PCCC YES assisted Penang State Government's Covid-19 Mass Screening Exercise



槟州政府推动免费让民众参与的大筛检计划，于8月15日来到武吉淡汶区，在峇都交湾体育馆举办。檳中总青商团不忘初心地回馈社会，11位执委和会员亲自到筛检现场担任义工，为民众提供援助及维持秩序。

槟州首长曹观友、槟州地方政府委员会主席佳日星、威省市长拿督罗查里及武吉淡汶区州议员吴俊益皆有出席活动。



青商团商业交流会

PCCC YES Business Networking



为了提供会员们一个交流及联谊的平台，槟中总青商团商业交流组在符合标准作业程序（SOP）的情况下，于2021年3月19日（星期五）晚上举办了一场商业交流会，希望会员们能够携手与时并进，共同开拓一片天空。

在此交流会中，青商团团长李炯良先生与会员们分享了槟中总青商团在2021年的一系列计划。会员们也借此机会分享了各自的专业以及目标客户群。



隆雪檳青商团跨州企业线上交流会

KL-Selangor-Penang Young Entrepreneurs Cross States Online Networking Session



檳中总青商团与隆雪中总青商团联办跨州企业线上交流会，协助隆雪檳两地的青商会员打通商务人脉。当天交流课题是房地产相关行业链，共有 46 人参与该活动。

槟中总青商团感恩之夜 PCCC YES Appreciation Night



槟中总青商团于2021年5月31日（星期一）举办槟中总青商团感恩之夜，以颁发感谢状给过去一年为槟中总青商团努力付出的执委们。

团长李炯良表示新冠肺炎疫情爆发以来已经一年多了，很多线下活动还是无法举行，原定于去年举办的感恩之夜也被搁置。他表示目前疫情形势仍然非常不稳定，几经考量下还是决定举办一场线上感恩之夜，让大家可以在这非常时期通过线上互相交流。同时，团长也感谢执委们的无私奉献，槟中总青商团才会越来越强大，目前已经超过1000名会员。

署理团长陈德荣感谢执委们在过去一年里，尽管面对疫情的挑战，可是仍然积极举办线上活动，同时还举办了大大小小的慈善活动，在疫情时期尽量协助有需要的人。他希望每位执委都可以在疫情中照顾好自己和身边的人，相信疫情结束后，槟中总青商团会继续再创辉煌，更上一层楼。

同时，槟中总青商团也设立了新目标，希望可以在明年达到1500至2000名新会员，以凝聚更多的力量，为年轻人创造更多的机遇和扩展人脉的平台。



Penang Steps Up 线上步行、跑步及骑自行车运动

Penang Steps Up

#pgstepsup
PENANG STEPS UP!
JOIN US TO FIGHT COVID-19 BY STAYING HEALTHY AND ACHIEVING 168 MILLION STEPS TOGETHER.
Event organised by Penangites for Penangites
DATE
7th JULY 2021 - 20th JULY 2021
FREE SIGN UP
For Runners
STAND A CHANCE TO WIN DAILY LUCKY DRAW PRIZES
For more information, please contact penangstepsup@gmail.com

槟中总青商团与槟州市政厅于2021年7月7日至20日首次携手联合Penang Steps Up线上步行、跑步及骑自行车运动，希望在疫情期间能够推动全民健康，并旨在14天内达到1亿6千800万步。此活动也连续14天通过槟中总青商团面子书专页以幸运抽奖的模式聚集并奖励活动参与者。同时也邀请了各界人士，如前奥运会曲棍球选手基瓦默罕（Jiwa Mohan）、2010年广州亚运会空手道个人套路金牌得主邱仁杰等国家体育健将前来应援。为了

呼吁民众踊跃接种疫苗，此活动也特别规定只有已登记或已接种疫苗的参与者，才拥有赢奖资格。

在经历了14天的努力奔跑后，Penang Steps Up于7月20日圆满落幕，共有4367人参与了线上跑步，最终共累积了201,651,263的步数，即超出了原定的总步数目标168,000,000！此外，共有79人参与了虚拟骑自行车运动，累计3714公里。槟州市政厅市长拿督尤端祥和槟中总青商团团团长李炯良也在活动的最后一天受邀

Sponsors

AEC, AMAZING SPANNING, AMAZINGWORKS, BLAIP, CIP, H&B HAIRSTORY, iU Coll, JOYOUS wellness club, trixBike, ON WHITE, SORGANIC, topof food, FRESH, Media Partners: 中国报, 光明日报, 大馬路, Collaborative Partners: GEORGETOWN UNIVERSITY, OPTIMAX, The AK Academy, WOODS WOODS, 常規

分享心得，以及进行终极幸运大抽奖，共送出了价值超过3万5000令吉的数码电视机、智能手表、礼券及现金红包等丰富奖品。

#pgstepsup
PENANG STEPS UP!
FREE REGISTRATION
JOIN DAILY LUCKY DRAW
PRIZES WORTH MORE THAN
RM 35,000.00
7th JULY 2021 - 20th JULY 2021
9PM GMT +8 DAILY
QUALIFICATION
VACCINATED / REGISTERED FOR COVID-19 VACCINE
TOP 100 IN THE DAILY STEP CHALLENGE
*CHALLENGE CUT OFF TIME: 8PM GMT+8

199,453,742
SORGANIC DAY 4 046,813,081

檳中总青商团10话10说

10/10 The Honest Experts

檳中总青商团开启了一档访谈节目《10话10说》，每一期都会邀请来自不同领域的嘉宾，并在面子书直播，回答10道大家想知道的问题。



Organized by: 檳中总青商团 PCC YES
Live supported by: atlantic
Sponsored by: HBI

10话10说
特别嘉宾 **刘家好** ADELYN LOW
Legal Advisor
PCC YES Business Legal Affairs Bureau Head
Member of Lincoln's Inn

之房不胜防
2月28号
3PM GMT+8

买房房子，面临的各种问题？这次我们邀请了房产律师为您解答！

主持人 **刘劲祥** CHIN SIANG LOW
PCC YES Business Legal Affairs Bureau Head
Member of Lincoln's Inn

陈子健 CHRIS TAN
Chairman of PCC YES
PCC YES Insurance Bureau Head

第一期是10话10说之房不胜防，邀请房地产律师刘家好小姐为大家分享房地产法律知识，并为大家解答疑惑。

第二期是10话10说之汉味厨房，邀请了来自吴潮记菜馆的两位兄弟兼大厨吴汉如先生及吴汉源先生一边教大家做菜，一边回答关于厨师行业的另一面。



Organized by: 檳中总青商团 PCC YES
Live supported by: 光明日报
Sponsored by: 吴潮记菜馆 GOH TEO KEE Restaurant

10话10说
特别嘉宾 **吴汉如** GOH HUN JOO
Executive Chef
GOH TEO KEE Restaurant

特别嘉宾 **吴汉源** GOH HUN GUAN
Executive Chef
GOH TEO KEE Restaurant

之汉味厨房
3月25日
9PM GMT+8

你敢问，我敢说！

嘉宾主持人 **梅玉玲** AMELIA BOEY
PCC YES Insurance Bureau Head

主持人 **刘劲祥** CHIN SIANG LOW
PCC YES Business Legal Affairs Bureau Head
Member of Lincoln's Inn



Organized by: 檳中总青商团 PCC YES
Live supported by: 光明日报
Sponsored by: stg

10话10说
特别嘉宾 **张豪杰** ERIC TIEW
Chief Executive Officer
PCC YES Commercial Insurance Bureau Head
Member of IFoA

之人生保障
4月28日
9PM GMT+8

你敢问，我敢说！

主持人 **陈子健** CHRIS TAN
Chairman of PCC YES
PCC YES Insurance Bureau Head

嘉宾主持人 **梅玉玲** AMELIA BOEY
PCC YES Insurance Bureau Head

第三期是10话10说之人生保障，邀请了张豪杰先生来回答关于保险业之你不知道的事。

第四期是10话10说之一发千钧，邀请了来自Hairstory International发廊的黄子玮先生及其得力助手郑凯匀小姐与大家分享美发行业。



Organized by: 檳中总青商团 PCC YES
Live supported by: 光明日报
Sponsored by: atlantic, HBI, LAB 11

10话10说
特别嘉宾 **黄子玮** DERICK OOI
PCC YES Insurance Bureau Head
Hairstory International

特别嘉宾 **郑凯匀** KELLY CHUNG
Hairstory International

之一发千钧
5月29日
3PM GMT+8

你敢问，我敢说！

主持人 **陈子健** CHRIS TAN
Chairman of PCC YES
PCC YES Insurance Bureau Head



Organized by: 檳中总青商团 PCC YES
Live supported by: 光明日报
Sponsored by: atlantic, SOrganic

10话10说
特别嘉宾 **余佩霓** ANNIE YEE
PCC YES Insurance Bureau Head
Running Expert

之跑步达人
6月29日
9PM GMT+8

你敢问，我敢说！

主持人 **刘劲祥** CHIN SIANG LOW
PCC YES Business Legal Affairs Bureau Head
Member of Lincoln's Inn

陈子健 CHRIS TAN
Chairman of PCC YES
PCC YES Insurance Bureau Head

第五期是10话10说之跑步达人，邀请运动员余佩霓小姐与大家分享她的跑步旅程及教导大家在跑步上的技巧及建议。

第六期是10话10说之容光焕发，邀请美容师赖淑菁小姐与大家分享如何在闷热的天气解救肌肤，以及在疫情期间让肌肤保持在最佳的状态。



第七期是10话10说之网卖求生，邀请来自旅游行业的高国钦先生与大家分享他在疫情期间转行去做网络生意的心路历程。



第八期是10话10说之花好月圆，邀请姐妹林利倩小姐与林历茗小姐教大家如何亲自动手制作上海月饼。



第九期是10话10说之催眠吹水，邀请了催眠导师阮玲绫小姐来谈一谈催眠这个行业及与大家分享众人对催眠的迷思。



第十期是10话10说之回顾21，邀请了黄延玮先生、刘韋成先生及赖淑菁小姐一起回到他们的21岁一人生的黄金时代，一个充满青春热血，充满奋斗力量的年龄。他们与大家分享21岁的他们在做些什么、是否找到了人生目标、让他们瞬间长大的事情等。

商业罪案讲座会

Seminar on Commercial Crime

檳中总青商团与檳州东北县警方防范罪案及社区安全组于2021年4月22日(星期四)上午9时至中午12时,在陈国平厅联办“商业罪案”讲座会,邀请檳城东北县商业罪案调查组警长 Insp. Kamaraj A/L Muniandy 与大家分享如何提高警惕防范诈骗活动如虚拟借贷、爱情包裹、澳门骗局。同时,也邀请 Chan, De Vries & Co. 律师事务所方慧群律师与大家分享商业罪案的刑法条例。出席者认真聆听讲座,大家都获益不浅。

檳城东北县警方防范罪案与社区安全组主任 ASP Donny A/K John Jubang 披露,根据数据显示,今年1月至4月在东北县一带,警方共接到111宗诈骗商业罪案投保,比去年同期89宗增加了22宗。

檳城东北县商业罪案调查组警长 Insp. Kamaraj A/L Muniandy 表示,普遍上,民众面对的有3种商业罪案活动,即虚拟借贷(Pinjaman Tak Wujud),爱情包裹(Parcel Scam),澳门骗局(Macau Scam)。有关诈骗手法可以通过网络或手机通讯,目的都是从受害者手中获取一笔款项。

虚拟借贷 (Pinjaman Tak Wujud)

虚拟借贷骗局通常会在社交媒体上进行宣传,希望借此吸引急需借贷的人士上

当,继而通过向借贷人索取个人资料,并要求借贷者汇入一笔保证金,以获取借贷款项。Insp. Kamaraj A/L Muniandy 劝请民众不管多着急需用钱,都不应该在网络上向这些无法确认真实身份的放贷者借贷,而是选择向合法的借贷公司申请,这样才能避免陷入虚拟借贷的骗局。他强调,网络上的借贷公司,很可能是没有向大马公司委员会(SSM)注册,或者盗用其他公司资料。

他指出,根据东北县警区数据,2019年共接获92宗虚拟借贷投保,亏损金额多达89万8588令吉78仙,而去年则接获231宗投保,涉及款项达至331万1429令吉22仙,整体数据上升将近151%,可见得在这种虚拟借贷案上,还是有着不少人会上当。

爱情包裹 (Parcel Scam)

至于爱情包裹,他表示受害者大部分都是女性,特别是缺乏疼爱的女性,一般她们都会相信对方的说辞。诈骗者会通过交友软体或朋友圈塑造良好形象,并博取受害者的信任,或进阶成为网络恋人,待时机成熟时就以送礼方式行骗。那时候受害者可能还沉浸在甜言蜜语中,满怀期待“爱情包裹”的到来,殊不知这便是诈骗者的第一步。接着,受害者会接到自称是快递公司、关税局官员、银行甚至警察的电话,对方会向受害者确认身份信息后称包

裹有大量贵重物品，比如现金或手机等，需要缴付税款才能签收。然后受害者不但钱被骗了，连礼物也收不到了。他提醒民众勿随意同意陌生人的交友申请，勿轻信甜言蜜语而陷入爱情陷阱，保持高度戒备心，理性交友。

依据东北县警区所接获的包裹骗局投保，2019年共有49宗，而2020年共有35宗。虽然投保有下降的现象，但涉骗金额却明显增加，其中2019年涉及金额为115万923令吉30仙，而去年却增加至207万9292令吉。

澳门骗局 (Macau Scam)



澳门骗局一贯的手法是诈骗分子假扮政府机构官员、警察、法庭或银行致电，告知受害者涉及非法活动如非法经商、洗黑钱、运毒等，要求受害者协助调查或支付手续费到指定户口，避免户口被执法单

位冻结。他指出，当民众接获自称来自警局、法庭或税收局官员的来电就会感到害怕，这就是歹徒的手法。他强调警方是不会在电话中进行调查，也不会要求民众提供任何资料，即便民众接获他本人的拨电，也必须到警局确定，避免掉入骗局。此外，欲报案者需亲自到警局，警方是不接受在电话上进行口头报案。他提醒民众如接获类似电话，应保持冷静，若要进一步确认真伪，可亲自前往附近的政府机构，以查询犯罪记录或任何相关记录。

Insp. Kamaraj A/L Muniandy 补充，由于骗子将骗取款项转移成虚拟货币，因此警方就难以追踪。民众在汇款前，应三思或寻求旁人的意见。若要查询电话号码与银行户头真伪，可下载“Semak Mule CCID”应用程式，只需输入相关号码就可查到。他也呼吁民众别轻易向他人透露个人资料，因为不知道是否会被错误使用。



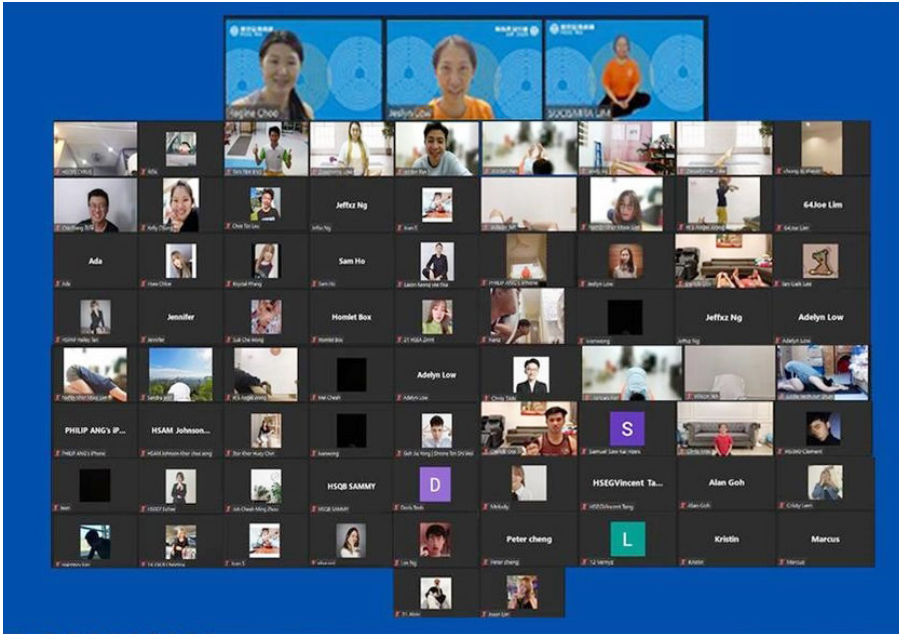
当天约有50人出席聆听讲座，从而学习如何预防受骗。



众人合影留念。左起为筹委会主席梁凯威先生、青商团团长李炯良先生、檳城东北县商业罪案调查组警长 Insp. Kamaraj A/L Muniandy、檳城东北县警方防范罪案与社区安全组主任 ASP Donny A/K John Jubang、会长拿督斯里方炎华及署理会长拿督陈显裕律师。

青商团瑜伽能量疗法课程

YES Online Yoga Energy Therapy Course



青商团女青小组于2021年9月19日(星期日)晚上7时30分至晚上9时通过Zoom视频方式举办瑜伽能量疗法课程,希望在疫情当下,通过学习瑜伽来提升身心灵整体的锻炼。当天共有70多位参与者参与这项活动。

房东 VS 违约租户线上讲座会

Seminar on Remedies Available to Landlords Against Defaulting Tenants

青商团商业法律事务小组于2021年9月25日(星期五)下午3时通过面子书直播,邀请 Messrs Azim, Tunku Farik & Wong 律师事务所的律师柯泽民与大家分享如何解决在疫情期间,房东与租户面对的房租问题。当天约有185人参与该线上讲座。



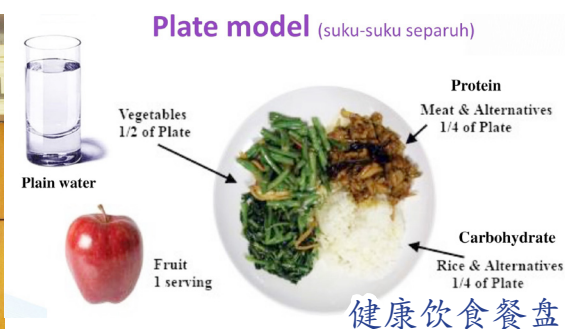
“癌症与饮食：如何预防及治疗”讲座会

Seminar on Oncology Nutrition: What should I know for Cancer Prevention and Treatment

青商团会员小组于2021年12月16日（星期四）下午2时至4时在陈国平厅举办“癌症与饮食：如何预防及治疗”讲座会。讲座会邀请来自玛丽安山癌症医院的饮食治疗师李俊杰与大家分享癌症营养学的知识。

李俊杰表示营养是疗程的一部分，癌症病患在治疗期间需保持饮食均衡，摄取足够的营养。其中与一般人最大的不同点是癌症病患需要补充更多的热量和蛋白质来维持体重，保持体力及重建其组织。

他也提到，癌症患者的营养需求因人而异，他建议患者与家人一起咨询医生或营养师，以了解自身的特殊营养需求，并制定相应计划满足这些需求。当天约有30人出席聆听，大家都获益不浅。



青商团署理团长陈子健（右二）赠送纪念品予玛丽安山癌症医院企业发展经理白甜文（左二）及饮食治疗师李俊杰（左一），由青商团秘书暨会员小组组长叶忠锸（右一）陪同。



众人合影留念。

礼貌拜访槟州贸易、工业及企业发展委员会主席 Courtesy Call to Penang State Executive Councillor for Trade, Industry & Entrepreneur Development



青商团一行18人在署理团长陈子健（前排右二）的带领下，于2021年12月13日（星期一）下午3时礼貌拜访槟州贸易、工业及企业发展委员会主席 Dato' Haji Abdul Halim Bin Haji Hussain（前排左四）。此次拜访的目的是希望通过交流，增进了解，促进双方的联系。



青商团政府事务小组组长梁凯威（左二）赠送纪念品予槟州贸易、工业及企业发展委员会主席 Dato' Haji Abdul Halim Bin Haji Hussain（左三）。左起为青商团副团长郭介振、署理团长陈子健、副团长吴汉源、政府事务小组顾问林保得及副团长黄子玮。

槟中总青商团与槟城青年发展机构 签署谅解备忘录

MoU Signing Between Penang Youth Development Corporation (PYDC) and PCCC Young Entrepreneur Section

槟中总青商团 (PCCC YES)、槟州马来商人及企业家协会 (PERDASAMA)、槟州印裔工商会 (MICCI Penang)、马来西亚创业促进会槟州联委会 (PUMM Penang State Liaison) 及国际商业及管理计划协会 (AIBPM) 于2021年12月16日 (星期四) 上午10时30分在陈国平厅与槟城青年发展机构 (PYDC) 签署谅解备忘录, 以携手合作开展更多项目, 进一步发展、培训和协助青年。

槟州青年及体育委员会主席孙意志致词时指出, 如今越来越多年轻人主动的开启创业之路, 这是一个好现象, 因为他们不再只依靠外面的职位空缺, 而是自己为他人创造就业机会。

槟城青年发展机构总经理魏鉅玲表示, 她把企业未来的希望寄托于年轻人手中, 为此她非常有信心年轻一代将创造出具备创新与创意的工作场所。

本会会长拿督斯里方炎华指出, 青年可为社会带来改革和进步, 国家需要他们的参与以实现目标与进步。槟中总深知其重要性, 于2009年创立了青商团, 至今已超过1000名会员, 不仅为本会注入一股新生力量, 也加强组织、激励和赋予他们成为商会未来的领导者。

出席签署仪式者包括: 槟城青年发展机构董事黄顺祥州议员、槟中总青商团团长李炯良、槟州马来商人及企业家协会副会长 Puan Sariah Binti Ali、槟州马来商人及企业家协会技能及培训组组长 Nur Ashikin Bt Hj Nuruddin @ Nordin、槟州印裔工商会义务秘书 Dato' V. Munusamy、槟州印裔工商会助理秘书 Patmanathen A/L Subbramani、马来西亚创业促进会会长陈礼祥、马来西亚创业促进会槟州联委会主席黄玟豪、国际商业及管理计划协会主席 Dr. Liem Gai Sin、国际商业及管理计划协会董事 Ms. Ira Kristiana。



众人合影留念。

檳中总青商团国际讲演会 第一届会员大会暨执委改选

PCCC YES Toastmasters 1st Annual Convention cum Club Officer Elections

檳中总青商团国际讲演会在创立一年后于2021年5月6日（星期四）召开第一届会员大会暨执委改选，在选举委员赖仪雯主持下，黄延璋被推选为第二任会长一职，其他执委也顺利诞生。

以继续秉持着马来西亚中华总商会青商团总团长暨槟州中华总商会青商团团长李炯良的理念，要做就做最好的，让檳中总青商团国际讲演会成为一个卓越的讲演会，以培育更多具备良好沟通能力的年轻企业家。

创会会长马嫣苓在大会上表示，秉持着一个真正属于企业家的讲演平台理念，檳中总青商团国际讲演会不仅为会员们提供了一个提升沟通技巧的机会，透过担任不同的职务也可以加强会员们的领导能力。她非常感激过去共同创办檳中总青商团国际讲演会的赞助人、辅导和执委们，因为有大家的共同努力，即使遇上疫情和行管令，讲演会也能如常操作和发展，希望各位新的执委可

新任会长黄延璋感谢各位给予的信任，同时承诺会尽力带领新一届檳中总青商团国际讲演会踏入另一个高峰，通过团队的领导面对当下的新挑战。他表示檳中总国际讲演会是个隶属于槟州中华总商会青商团旗下的一个国际讲演会，他相信青商团的青年企业家们都是演讲奇才，只要愿意加入讲演会，并且通过系统性的锻炼，在生活或生意上绝对有所帮助。

檳中总青商团国际讲演会第二届新任执委名单

会长	黄延璋
文教副会长	黄绣茹
公关副会长	刘劲祥
会员副会长	骆宗益
秘书	张景顺
财政	杨咏达
礼宾司	庄致州
卸任会长	马嫣苓



左起为公关副会长刘劲祥先生、分会赞助人江天佑先生、文教副会长黄绣茹小姐、选举委员赖仪雯小姐、会长黄延璋先生、创会会长马嫣苓小姐、秘书张景顺先生、财政杨咏达先生、青商团署理团长陈德荣先生和分会辅导陈子健先生。

槟州中华总商会青商团 2021-2022 执委

PCCC YES Committee 2021 – 2022

2021年11月1日至2022年10月31日

顾问 Advisor	丹斯里拿督斯里陈国平局绅 拿督斯里祝友成硕士 拿督斯里方炎华 拿督温永文	Tan Sri Dato' Seri Tan Kok Ping, JP Dato' Seri Choot Ewe Seng Dato' Seri Hong Yeam Wah Dato' Oon Weng Boon
团长 Chairman	李炯良先生	Mr. Lee Toong Leon
署理团长 Deputy Chairman	陈子健先生	Mr. Tan Chee Kean, Chris
副团长 Vice Chairman	吴汉源先生 郭介振先生 黄子玮先生 黄玟豪先生	Mr. Goh Hun Guan Mr. Jeffery Koay Kai Chin Mr. Derick Ooi Tze Wei Mr. Ooi Boon Hao, Alec
秘书 Secretary	叶忠銛先生	Mr. Yeap Chong Keat, Eric
副秘书长 Deputy Secretary	陈伟华先生	Mr. David Tan Wei Hua
财政 Treasurer	高国钦先生	Mr. Koh Kok Khim, Jeffery
查账 Auditor	骆宗益先生	Mr. Loh Cheong Aik
委员 Committee		
李志豪先生	Mr. Lee Chee How, Dylan	黄延璋先生 Mr. Ooi Yuen Wei, John
刘世琦先生	Mr. Lew Sek Kee	黄志强先生 Mr. Ooi Chee Keong
王振权先生	Mr. Ong Jenn Chyuan	陈伽铭先生 Mr. Tan Cia Ming, Sunny
蒋善道先生	Mr. Cheang Sian Toh, Rocky	陈俊杰先生 Mr. Chan Jun Jie, Jayson
朱慧晶小姐	Ms. Choo Hooi Chin, Regine	黄建利先生 Mr. Ooi Kean Lee, Ken
马嫣苓小姐	Ms. Ma Yan Ning, Krystelle	黄文亮先生 Mr. Ooi Boon Liang
李春晶小姐	Ms. Lee Choon Chin, Joanne	庄弼翔先生 Mr. Ch'ng Pik Siang, Victor
梁凯威先生	Mr. Benson Neoh Kah Wei	方智杰先生 Mr. H'ng Zhi Jie, Jack
朱国彬先生	Mr. Choo Kok Ping	陈宝诗小姐 Ms. Tan Poh See, Yuki
李俊昇先生	Mr. Lee Chun Seng, Ivan	梁锦琨先生 Mr. Neoh Gim Khoon, Enson
刘劲祥先生	Mr. Low Chin Siang	杨咏达先生 Mr. Yeoh Yoong Tatt
林华益先生	Mr. Melvin Lim Hwa Aik	蔡承衛先生 Mr. Chua Seng Wai, Roland
张豪杰先生	Mr. Eric Tiw Haojie	陈俊羽先生 Mr. Tan Choon Yee, John
蔡仁福先生	Mr. Chuah Jin Hock, Allenns	刘谨镇先生 Mr. Lau Chin Chern, Ten
刘家好小姐	Ms. Adelyn Low Jia Yee	赖淑菁小姐 Ms. Lai Suk Ching, Ruby
梅玉玲小姐	Ms. Boey Yeok Ling, Amelia	

檳中总青商团小组组长

PCCC YES Bureau Heads

小组 Bureau	小组组长 Bureau Head	小组顾问 Bureau Advisor
商业交流 Business Networking	蔡仁福先生 Mr. Chuah Jin Hock, Allenns	劉韋成先生 Mr. Lau Wai Seng, Jason
超级青年 Super Youth	黄子玮先生 Mr. Derick Ooi Tze Wei	
会员 Member	叶忠銛先生 Mr. Yeap Chong Keat, Eric	刘世琦先生 Mr. Lew Sek Kee
品牌及广告 Branding & Advertising	张豪杰先生 Mr. Eric Tiw Haojie	王振权先生 Mr. Ong Jenn Chyuan
新闻媒体 News Media	李春晶小姐 Ms. Lee Choon Chin, Joanne	李志豪先生 Mr. Lee Chee How, Dylan
檳中总青商团国际讲演会 PCCC YES Toastmasters	黄延璋先生 Mr. Ooi Yuen Wei, John	马嫣苓小姐 Ms. Ma Yan Ning, Krystelle
运动 Sports	陈伟华先生 Mr. David Tan Wei Hua	陈德荣先生 Mr. Tan Teik Eng
社交媒体 Social Media	刘劲祥先生 Mr. Low Chin Siang	温贵旺先生 Mr. Voon Kooi Wong, Clifford
政府事务 Government Affairs	梁凯威先生 Mr. Benson Neoh Kah Wei	林保得先生 Mr. Lim Poh Tek
自我提升 Self-Development	朱国彬先生 Mr. Choo Kok Ping	
慈善 Charity	骆宗益先生 Mr. Loh Cheong Aik	陈翰威先生 Mr. Tan Hun Wooi
国际事务 International Affairs	李俊昇先生 Mr. Lee Chun Seng, Ivan	曾伟忠先生 Mr. Chen Wooi Teong, David
金融 Finance	林华益先生 Mr. Melvin Lim Hwa Aik	蒋善道先生 Mr. Cheang Sian Toh, Rocky
女青 Women	梅玉玲小姐 Ms. Boey Yeok Ling, Amelia	朱慧晶小姐 Ms. Choo Hooi Chin, Regine
商业法律事务 Business Legal Affairs	刘家妤小姐 Ms. Adelyn Low Jia Yee	王优幸先生 Mr. Ong Yu Shin

贸易如何助推亚洲的经济复苏

转载 / 国际货币基金组织博客 (<https://www.imf.org/zh/News/Articles/2021/11/19/blog-how-trade-can-help-speed-asias-economic-recovery>)

作者: Praygan Deb、Julia Estefania-Flores、Siddharth Kothari 和 Nour Tawk
2021年11月19日



(图片: Unsplash)

重启贸易自由化能带动经济持久增长，并尽可能减轻疫情带来的长期创伤

贸易历来是亚洲经济增长和减贫的强大驱动力，但近年来，各方减少贸易壁垒的势头有所放缓。

尽管亚洲贸易活动的关税壁垒总体较低，但一项非关税壁垒的新指标显示，许多亚洲新兴市场和发展中经济体的非关税壁垒依然很高。不同于关税，这些非关税壁垒包括会引起摩擦的政策，如许可证要求，或是针对贸易、支付或汇兑的限制措施。

IMF《亚太地区经济展望》中详细阐述的一项近期研究指出，降低非关税壁垒可使该地区GDP增长约1.6%，这可能弥补疫情的预期长期创伤影响的四分之一左右。IMF预测亚洲新兴和发展中经济体2024年的GDP将比危机前的趋势值低6%，相当于每年减少约1万亿美元。鉴于此，上述研究结果的意义更加深远。

贸易壁垒

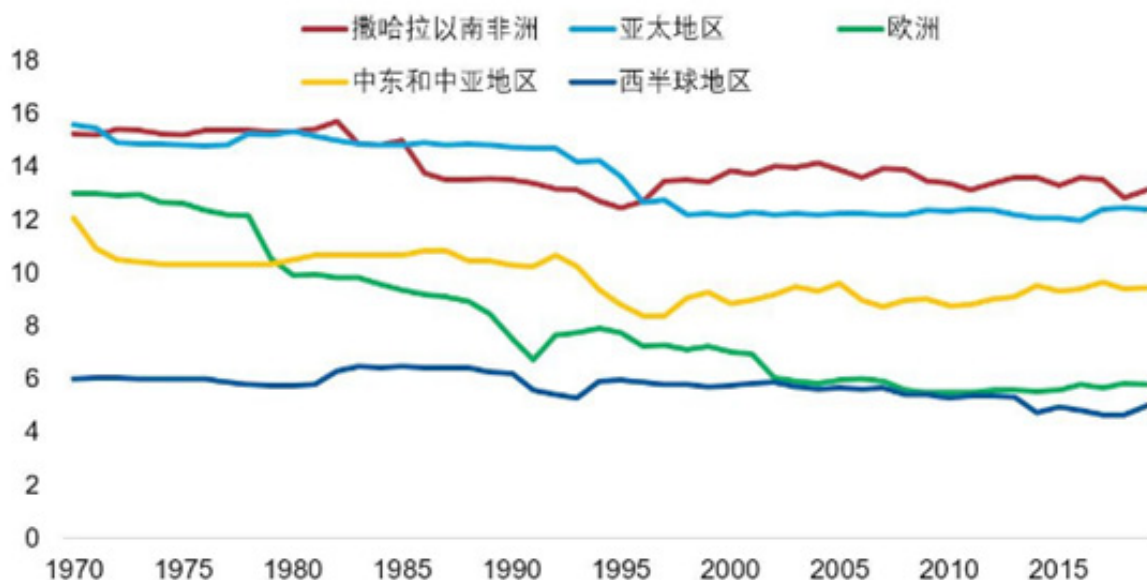
为了更好地理解，不妨考虑该地区跨境贸易活动的历史。近几十年来，亚洲GDP的强劲增长都伴随着贸易开放指标的稳步上升。例如，这些指标包括商品和服务贸易与GDP之比，以及上升的全球价值链参与度。然而，近年来贸易开放进程已经停滞，这表明亚洲传统的增长引擎甚至在疫情暴发前就已开始放缓。

与此同时，改革进程也有所放缓。20世纪70年代至21世纪初，亚洲的平均关税已从超过50%大幅降至个位数，因而几乎没有进一步下降的空间。但关税并非问题的全部。长期以来，非关税壁垒一直被视为贸易面临的重大阻碍，但由于数据有限，要开展具体分析一直都很困难。

壁垒较高

亚洲的非关税贸易壁垒仍然相对较高，近年来变化不大。

(加权平均，2019年GDP)



来源：Estefania-Flores、Furceri、Hannan、Ostry和Rose (2021年)。

注释：非关税壁垒指数是关于官方对国际商品和服务流动的限制性措施的实证指标，使用IMF《汇兑安排与汇兑限制年报》中的数据编制。其取值范围是0到20，数值较小代表贸易限制措施较少。

IMF

为克服这一制约因素，一份即将发表的IMF工作论文编制了一个关于贸易限制措施的综合指标，其涵盖159个经济体，最早可追溯至1949年。该指标使用了IMF《汇兑安排和汇兑限制年报》中关于贸易壁垒的详细数据。它反映了多种贸易壁垒，如许可证要求，以及外汇业务所需的文件等。

该指标显示，与过去半个世纪关税大幅下降形成鲜明对比的是，非关税壁垒的降幅较小，且始终保持在相对较高的水平。20世纪60年代至1995年，亚洲的非关税壁垒从接近20的最高水平下降至15附近，但此后几乎保持不变。

开放贸易的好处

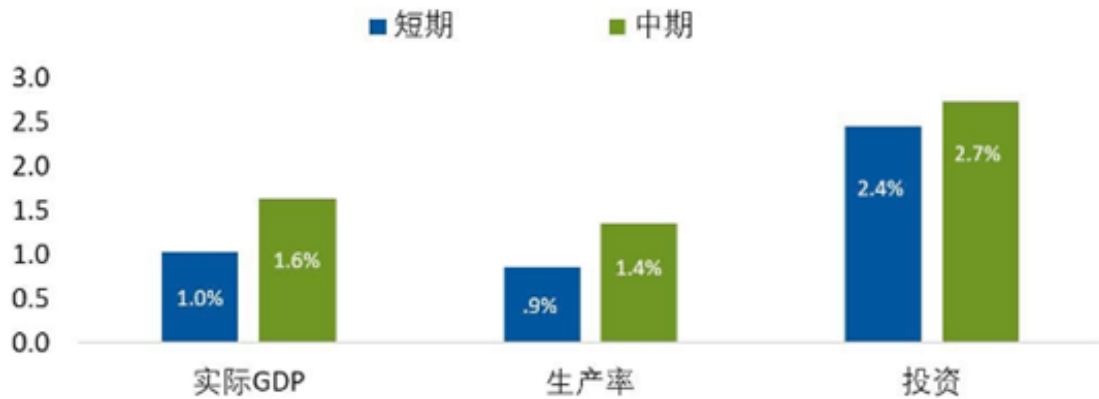
低收入国家（如尼泊尔、孟加拉国和缅甸）的非关税壁垒指数往往特别高，而中国、印度等大型新兴经济体也有改革的空间。亚洲新兴市场和发展中经济体的平均指数也显著高于其他地区。

实证分析表明，降低非关税壁垒可能带来巨大的经济效益。非关税壁垒指标的大幅下降（类似20世纪90年代初斯里兰卡取消其出口许可、融资和文件要求的做法），可在短期内使GDP增加约1%；五年后，GDP将多增约1.6%。

消除壁垒

从历史上看，降低非关税壁垒会带来更有利的经济结果。

(百分比变化)



来源：Estefania-Flores、Furceri、Hannan、Ostry和Rose（2021年）。

注释：本图显示了回归分析得出的非关税壁垒大幅下降（两个标准差）在短期（一年后）和中期内（五年后）的影响。

IMF

值得注意的是，消除非关税壁垒带来的改善来源于投资的增长和生产率的提升，而非直接通过净出口的扩大实现。这突显了贸易自由化如何通过多渠道取得进展，带来了包括专业化、技术转让、资源向更高效企业重新配置等好处。

疫苗接种有助于推动疫情后的经济复苏，而政策制定者必须重点推行经济改革，以支持经济增长，尽可能降低危机带来的长期创伤效应。这在新兴和发展中经济体尤为如此。这包括出台政策扭转疫情对劳动者教育和技能水平的不利影响，以及实施劳动力市场和产品市场改革。

我们的研究说明了降低国际贸易成本能如何提供帮助：

降低商品贸易壁垒：许多亚洲经济体要求进出口需要获得许可证，开展外汇业务需提供大量的文件，或是限制外汇的使用。消除这些壁垒可以缩短行政管理带来的时滞，并降低国际交易成本。

减少对服务贸易的限制：非实体货物的交易（如旅行、航运和咨询、国际转账等）有很大空间放松限制措施，正如20世纪80年代澳大利亚所采取的措施。随着服务贸易更快增长，此类改革可能在未来数年中带来更大收益。

尽管降低贸易壁垒有助于在中期提振产出，但其也可能带来不利的分配后果。与改革相关的资源重新配置会造就赢家和输家，既有的富人群体往往受益更多。因此，在推行贸易改革的同时，必须出台政策以减轻对社会不平等的影响，包括为受打击最严重的群体提供资金支持，开展再培训计划以帮助工人再就业。

考虑到未来数年内各经济体将长期面临疫情的影响，因此再度推动国际贸易开放的前景广阔，值得探索。消除疫情的长期创伤影响是一项重点工作，而我们的研究显示：降低贸易壁垒将帮助亚洲重启增长引擎。

How Trade Can Help Speed Asia's Economic Recovery

The article was originally published on “International Monetary Fund (IMF) Blog”
Website: <https://blogs.imf.org/2021/11/19/how-trade-can-help-speed-asias-economic-recovery/>

NOVEMBER 19, 2021

By Pragyan Deb, Julia Estefania-Flores, Siddharth Kothari, and Nour Tawk

A renewed push to liberalize trade can invigorate durable growth and minimize post-pandemic scarring.

Trade has historically been a powerful driver of economic growth and poverty alleviation in Asia, though the momentum of lowering trade barriers has slowed in recent years.

While tariff barriers to trade in Asia are low overall, a new measure of nontariff barriers suggests those remain high in many Asian emerging markets and developing economies. Unlike tariffs, these barriers include policies that introduce frictions such as licensing requirements or restrictions on trade, payments, or exchanging foreign currencies.

According to recent research, which was detailed in the IMF's Asia-Pacific Regional Economic Outlook, easing nontariff barriers can boost gross domestic product by about 1.6 percent, potentially healing about a quarter of expected pandemic scarring. The findings take on added significance given that IMF forecasts suggest GDP in 2024 will be 6 percent below the pre-crisis trend in Asian emerging and developing economies, equal to losses of about \$1 trillion annually.

Trade barriers

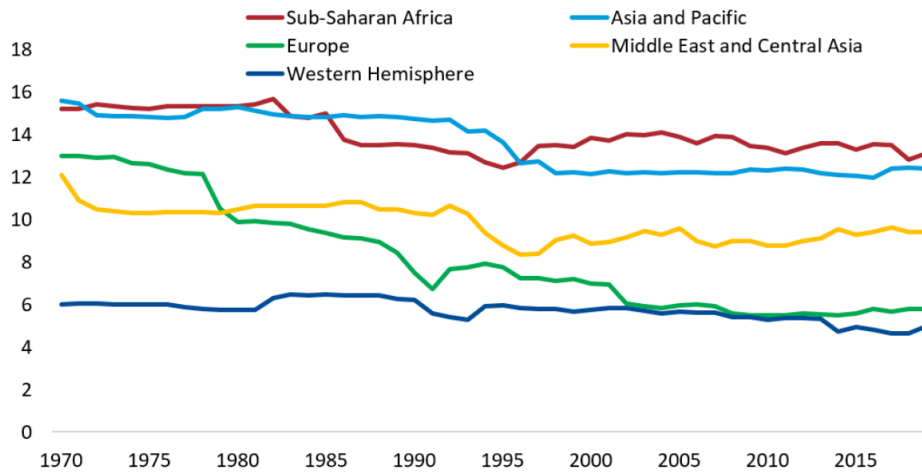
For a better understanding, it helps to consider the region's history of cross-border activity. Strong GDP growth in Asia was accompanied for decades by a steady rise in measures of trade openness, such as the share of goods and services trade in GDP, and greater participation in global value chains. However, this openness has stalled in recent years, suggesting that Asia's traditional growth engine was slowing even before the pandemic.

This coincided with slower reforms. Average tariffs in Asia fell sharply from more than 50 percent in the 1970s to single digits in the early 2000s, leaving little room to improve. But levies aren't the whole story. Nontariff barriers have long been viewed as a significant impediment to trade, though concrete analysis has been challenging due to data limitations.

Higher hurdles

Asia's nontariff trade barriers remain relatively elevated, with little change in recent years.

(weighted average, 2019 GDP)



Source: Estefania-Flores, Furceri, Hannan, Ostry and Rose (2021).

Note: The nontariff barrier index is an empirical measure of official restrictions against international flows of goods and services, and is constructed using data from the IMF's Annual Report on Exchange Arrangements and Exchange Restrictions. It ranks from 0 to 20, with lower levels indicating fewer trade restrictions.



To overcome this constraint, a forthcoming IMF working paper compiles a comprehensive measure of trade restrictions for 159 economies as far back as 1949. This index uses detailed trade-barrier data in the IMF's Annual Report on Exchange Arrangements and Exchange Restrictions. This captures various obstacles such as licensing requirements or documentation hurdles for releasing foreign currency.

The index shows that, in contrast to the major drop in tariffs over the past half century, nontariff barriers have declined less and remain relatively elevated. The level for Asia declined from near 20, the highest level, in the 1960s to around 15 by 1995, but has since remained little changed.

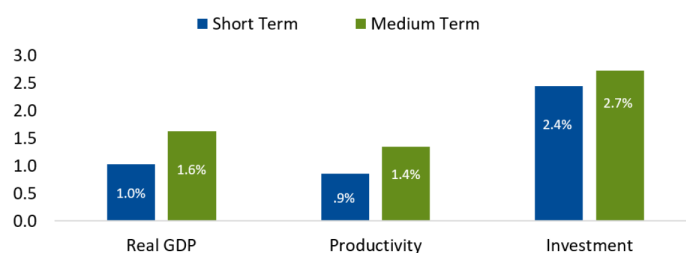
Benefits of open trade

These scores tend to be particularly high for low-income countries such as Nepal, Bangladesh, and Myanmar, though large emerging economies such as China and India also have scope for reforms. The average reading among Asia's emerging market and developing economies also is significantly higher than those for other regions.

Empirical analysis suggests lowering nontariff barriers offers potentially large economic gains. A significant reduction in our measure, along the lines of Sri Lanka's removal of export licensing, financing, and documentation requirements in the early 1990s, can help boost GDP by about 1 percent in the short-term. Those gains increase to about 1.6 percent after five years.

Removing obstacles

Lowering nontariff barriers has historically been associated with more positive economic outcomes.
(percent change)



Source: Estefania-Flores, Furceri, Hannan, Ostry and Rose (2021).

Note: Figure shows the impact of a large decline in nontariff barriers (two standard deviations) in the short term (after one year) and medium term (after five years), based on regression analysis.

IMF

Notably, improvements come from greater investment and productivity, not directly through higher net exports. This highlights how advances from trade liberalization occur via multiple channels that include benefits from specialization, technology transfer, and the reallocation of resources to more productive firms.

As vaccinations foster the recovery from the pandemic, policymakers must prioritize economic reforms to support growth and minimize scarring from the crisis, especially in emerging and developing economies. These can include policies aimed at reversing the pandemic-induced setback to workforce education and skill levels, as well as reforms to labor and product markets.

Our research illustrates how lowering international trade costs can help:

Lowering goods barriers: Many Asian economies require import and export licenses, request extensive documentation for releasing foreign currency, or restrict the use of foreign exchange. Removing such obstacles can ease administrative delays and reduce costs for international transactions.

Reducing services restrictions: There is significant scope to ease restrictions on transactions beyond physical goods in areas such as travel, shipping, and consulting, and on international transfers, as Australia did in the 1980s. Reforms like these will likely offer greater benefit in coming years as services trade grows more rapidly.

While reducing trade barriers can help boost output in the medium term, it can also come with potentially adverse distributional consequences. The reallocation associated with reforms generates winners and losers, with the already better-off often benefitting more. Therefore, it's essential to accompany trade reforms with policies to mitigate impacts on inequality, including financial support for the hardest hit and retraining programs to help workers find new jobs.

As economies confront years of lingering effects from the pandemic, a renewed embrace of trade openness is a promising avenue to explore. Healing the pandemic's scars is a priority, and our research shows that reducing trade barriers can reignite Asia's growth engine.



檳州中華總商會

DEWAN PERNIAGAAN TIONGHUA PULAU PINANG
PENANG CHINESE CHAMBER OF COMMERCE

NO. 3, LIGHT STREET, 10200, PENANG, MALAYSIA
T: (604) 250 4050 F: (604) 250 4055 E: pccc@pccc.org.my



PCCC Website



PCCC Facebook

